

**LA LITERACIDAD EN EL ÁREA URBANA DEL MUNICIPIO DE SAN ANDRÉS DE
TUMACO**

Código Hermes: 19135

GERMÁN CAMILO ZÁRATE PINTO

Trabajo presentado para optar al título de Magister en Educación

Tesis de grado

Maestría en Educación – Línea Comunicación y Educación

RITA FLÓREZ ROMERO

Directora

AURA GONZÁLEZ SERRANO

Codirectora

**UNIVERSIDAD NACIONAL DE COLOMBIA
INSTITUTO DE INVESTIGACIÓN EN EDUCACIÓN
MAESTRÍA EN EDUCACIÓN
Bogotá D.C., Junio 2014**

AGRADECIMIENTOS

A la Universidad Nacional de Colombia por el apoyo financiero y académico para el desarrollo de esta investigación a través del “Programa Nacional de Proyectos para el Fortalecimiento de la Investigación, la Creación y la Innovación en Posgrados de la Universidad Nacional de Colombia 2013–2015”

A la Universidad Nacional de Colombia y su Programa de Internacionalización del Conocimiento 2013-2015, que permitió la presentación del presente estudio en la Universidad de Roehampton, Reino Unido.

Al grupo de Investigación Cognición y Lenguaje en la infancia, liderado por la profesora Rita Flórez Romero

A Aura González Serrano por sus orientaciones y recomendaciones académicas acerca del concepto de Literacidad

A los docentes y tutores de la línea de investigación en Comunicación y Educación de la Maestría

A las personas que compartieron sus experiencias en Tumaco

CONTENIDO	
RESUMEN	4
INTRODUCCIÓN	6
CAPÍTULO 1. LA LECTURA Y LA ESCRITURA COMO PROBLEMA DE INVESTIGACIÓN .	7
Breve reseña del municipio de San Andrés de Tumaco.....	11
CAPÍTULO 2. MARCO TEÓRICO	14
El origen de un enfoque cognitivo y cultural de la lectura y la escritura.....	14
La constitución de la mente letrada: mente, lectura y escritura.....	17
Qué es la lectura y la escritura.....	18
Aportes de la cultura escrita y la oralidad: de la conciencia lingüística al metalenguaje oral	19
La literacidad	23
Prácticas y eventos letrados	25
CAPITULO 3. METODOLOGÍA	29
Tipo de estudio	29
Fuentes de información	29
Instrumentos.....	30
Unidades de Observación	30
Categorización y análisis de la información	32
Procedimiento.....	33
CAPITULO 4.RESULTADOS	35
Sección uno	36
Sección dos.....	41
CAPITULO5. DISCUSIÓN	66
Música urbana y literatura	67
Organización comunitaria e instituciones oficiales.....	72
La lectura y la escritura en las voces de las maestras de preescolar	77
A modo de conclusión	82
REFERENCIAS	88
ANEXOS	90

LA LITERACIDAD EN EL ÁREA URBANA DEL MUNICIPIO DE SAN ANDRÉS DE TUMACO

RESUMEN

El propósito de la investigación es tener un acercamiento a la literacidad del municipio de San Andrés de Tumaco, en la que se identifiquen rasgos propios, usos y valoraciones de las prácticas y eventos letrados. Por el carácter cognitivo y cultural de la propuesta se utilizaron estrategias de recolección de información propias de la investigación cualitativa ajustadas a los Nuevos Estudios de la Literacidad. Los instrumentos utilizados fueron la observación y la entrevista semiestructurada que se diseñaron a partir de las unidades de observación y los componentes de la práctica lectora para las entrevistas propuestas por Hamilton (2000). Estas unidades y componentes se ampliaron a los eventos de escritura. En cuanto a los participantes, se seleccionaron a partir de dos criterios:

1. Ser habitantes reconocidos por la comunidad por sus actividades académicas o culturales mediadas por la lectura y la escritura.
2. Ser habitantes de la comunidad que participan en actividades mediadas la lectura y la escritura.

En relación a la categorización y clasificación de la información se diseñaron componentes de análisis en coherencia con los siguientes conceptos: cultura escrita, conciencia lingüística, metalenguaje oral, prácticas y eventos letrados. Entre los hallazgos más relevantes, se encontró que la comunidad tumaqueña se encuentra en la construcción y transición de literacidades y de una cultura escrita en la consolidación de una identidad que inserta la lectura y la escritura en su historia de vida.

PALABRAS CLAVE

Cultura escrita, conciencia lingüística, metalenguaje oral, literacidad, prácticas y eventos letrados.

Abstract

The aim at this research was to have an approach to the literacy of municipality of San Andrés de Tumaco through its own features, usages and assessments of literacy practices and events. Given the cognitive and cultural perspective of this proposal, strategies of gathering data were fitted to qualitative research and the New literacy Studies approach. In consequence, observation and components of the reading practice interviews were displayed according to Hamilton (2000), these components were extended to writing practices. In regard to participants, they were selected according to the following two criteria: inhabitants from Tumaco who were acknowledged by their academic and cultural contributions which were mediated by reading and writing. Another one was inhabitants who reported their daily activities which were mediated by reading and writing as well. As for the categorization and classification of data and components of analysis were designed in coherence to literacy culture, oral metalanguage, linguistic awareness and literacy practice and events. Among the key findings, I found that the community from Tumaco is under construction and transition of a written literacy throughout the consolidation of its identity, which inserts reading and writing practices within its culture.

Key words: Literacy culture, oral metalanguage, linguistic awareness, literacy practice and events.

INTRODUCCIÓN

La presente investigación titulada La literacidad en el área urbana del municipio de San Andrés de Tumaco se inserta en el marco de la Maestría en Educación, desde su línea de profundización en Comunicación y Educación, y en las actividades del grupo de investigación Cognición y Lenguaje en la Infancia. La presente propuesta contó con el apoyo del programa nacional de proyectos para el fortalecimiento de la investigación, la creación y la innovación en posgrados de la Universidad Nacional de Colombia 2013-2015, y el programa nacional de internacionalización del conocimiento de la Universidad Nacional de Colombia 2013-2015.

La investigación tiene como precedente el estudio realizado por la investigadora Aura González Serrano (2011) llamada “*Desarrollo del texto escrito en niños lencas de Honduras: Una comunidad con una literacidad elemental*”, que desde el desarrollo y realización de la presente investigación llamo la atención hacia los temas de la lectura y escritura desde un enfoque social y cultural, y en dar continuidad a la literacidad como un concepto pertinente que reconoce la diversidad social, cultural y permite redefinir y ampliar las concepciones que circulan de la lectura y la escritura en comunidades académicas y científicas.

El informe de investigación que se presenta a continuación inicia en el capítulo uno, con la exposición del problema de investigación en la que se encuentran los antecedentes de investigación, los principales interrogantes que la promovieron y los objetivos. El capítulo dos muestra el marco teórico y presenta el siguiente recorrido temático:

- El origen de un enfoque cognitivo y cultural de la lectura y escritura
- La constitución de la mente letrada: mente, lectura y escritura
- Qué es la lectura y la escritura
- Aportes de la cultura escrita y la oralidad: de la conciencia lingüística al metalenguaje oral
- La literacidad
- Prácticas y eventos letrados

El capítulo tres muestra los aspectos metodológicos del estudio, en el capítulo cuatro se exponen los resultados de trabajo de campo. En el capítulo cinco se presenta la discusión y conclusiones.

CAPÍTULO 1. LA LECTURA Y LA ESCRITURA COMO PROBLEMA DE INVESTIGACIÓN

Esta investigación tiene como marco los acuerdos internacionales y nacionales relacionados con las políticas de lectura y la escritura y las iniciativas en educación que se promueven a nivel nacional. La UNESCO, bajo la coordinación del Decenio de las Naciones Unidas de la Alfabetización (2003-2012), estableció como meta que la tasa de analfabetismo entre los adultos se redujera en un 50% para 2015 en el marco de Educación para todos, dado que hay 775 millones de adultos analfabetos en el mundo (UNESCO, 2012). En coherencia con esta política, el gobierno nacional generó acciones para superar la situación nacional a través del programa nacional de alfabetización para jóvenes y adultos (MEN, 2010).

El estado colombiano reporta que los niveles de analfabetismo han disminuido en los últimos 41 años en la población de 15 años y más. De una tasa de 27,1% en 1964 disminuye a una tasa de 8,4% en el 2005, según datos del Censo General. De igual modo, los niveles de analfabetismo han disminuido en los últimos 32 años en la población de 15 a 24 años. De una tasa de 11,1% en 1973 disminuye al de 3,1% en el 2005 (DANE, 2005). El analfabetismo en San Andrés de Tumaco, municipio donde se llevó a cabo el presente estudio, es del 17,1 (personas mayores de 15 años que no sabe leer ni escribir). Además, el 16,3% de la población de 5 años en adelante se encuentra en la misma situación. (DANE, 2010)

El interés por caracterizar la literacidad en el municipio de San Andrés de Tumaco se origina en reconocer que el tema de la lectura y la escritura es de relevancia a nivel internacional, nacional y local tanto para los gobiernos como para las comunidades. Ahora bien, vincular dicho reconocimiento a los aportes en investigación en el tema es fundamental, pues permite darle un lugar a la literacidad no solo como un tema de políticas públicas sino un fenómeno social que amerita ser indagado. En este sentido, investigaciones orientadas por la perspectiva de los Nuevos Estudios de Literacidad entienden la lectura y la escritura desde una perspectiva histórica, social y

cultural, las cuales informan de la creciente diversidad letrada, variedad de artefactos, estrategias psicológicas y valoraciones que construyen las comunidades hacia la lectura y la escritura.

La presente investigación busca enriquecer las discusiones alrededor de la pertinencia de la cultura escrita y las funciones sociales que le asignan las comunidades a la lectura y la escritura que van más allá de la codificación y decodificación. En consecuencia, los aportes se direccionan a seguir redefiniendo la cultura escrita desde contextos específicos y las funciones que cumple la lengua escrita. Además de esto, se suma al debate del papel del metalenguaje oral como un mecanismo conceptual que permite a las comunidades reflexionar sus prácticas de lectura y escritura (Fleisher Feldman, 1998; Olson, 1991)¹, lo que lleva a nutrir los Nuevos Estudios de Literacidad como una perspectiva teórica que reconoce la literacidad no como una habilidad única y universal, pues (...) “la construcción de la literacidad está imbricada en las practicas discursivas y en las relaciones de poder en la vida cotidiana: está socialmente construida, materialmente producida, moralmente regulada y tiene un significado simbólico que no puede reducirse a ninguno de estas” (Street, 2004, p. 90).

Investigaciones recientes han hecho sus indagaciones desde los Nuevos Estudios de Literacidad, y han aportado conclusiones importantes a la lectura y la escritura como un fenómeno social y a las discusiones planteadas anteriormente. Algunos de estos estudios se describen a continuación. Dichas investigaciones muestran algunas conclusiones alrededor de la lectura y la escritura en distintas comunidades, por lo tanto, se muestra cómo las condiciones sociales e históricas de cada comunidad determinan cambios en la literacidad, es decir, lo que la gente hace y transforma de la lectura y la escritura.

El principal antecedente del presente estudio fue la Investigación titulada “Existencia de una literacidad elemental en las comunidades Lenca de Honduras” (González, 2011), en la cual se indagó en qué medida esta comunidad ha desarrollado una literacidad elemental para participar en una tradición escrita. Estas comunidades interactúan con distintas instituciones en el desarrollo de distintos programas y proyectos de mejoramiento de las condiciones de vida, los cuales

¹ Este concepto se explicará ampliamente en el marco teórico

promueven prácticas y eventos letrados que generan conciencia de literacidad. Así lo muestra la conciencia escrita frente a las actividades de escritura, pues los participantes reconocieron distintos tipos de textos, sus funciones y cuándo y para qué deben escribirse de acuerdo a los requerimientos de instituciones políticas y religiosas. Esta conciencia escrita les ha permitido participar en una tradición escrita a pesar de no usar la escritura para transmitir y generar conocimiento, dando lugar a una literacidad elemental.

La investigación “Las prácticas lectoras adolescentes: cómo se construye el desinterés por la lectura”, de Aliagas Marín (2008), indagó por las maneras en que se cimienta el desinterés por la lectura desde la perspectiva de los jóvenes. Este estudio de caso etnográfico exploró las identidades lectoras dentro y fuera del contexto académico de un adolescente barcelonés de 14 años, quien termina sus estudios obligatorios. El reconoce que no le gusta leer, y es encasillado en el contexto académico como un ‘lector con dificultad’ y un ‘mal estudiante’. Para este trabajo se siguió el marco teórico desarrollado por los Nuevos Estudios de Literacidad para el análisis de las prácticas letradas, académicas y sociales, el cual mostró que la lectura cobra sentido para este adolescente cuando ésta se convierte en una acción de crecimiento personal y de interacción social, mas no como práctica lectora académica, al verla como una actividad individual y de aprendizaje en si misma (Aliagas Marín, 2008)

La investigación *Everyday literacies in Africa: ethnographic studies of literacy and numeracy practices in Ethiopia* (Hailu Gebre, A., Openjuru, G., Rogers A., Street, B. 2009), indagó por las formas más efectivas de alfabetización de adultos. Se encontró que los profesores tienen mejores prácticas cuando sus estudiantes aportan a su aprendizaje desde su propia experiencia y conocimientos. Además, se halló que los docentes tienen dificultades para identificar y aprovechar la experiencia y conocimiento de los adultos. Por último, se encontró que es complejo para los maestros articular las actividades de la vida diaria y las actividades cotidianas en los salones de clase, y no fue fácil para los docentes aprender acerca de la literacidad de la comunidad e integrarla a las prácticas de enseñanza.

Una investigación que sigue la misma línea de investigación de los Nuevos Estudios de Literacidad, es la realizada por Cassany (2006): “Análisis de una práctica letrada electrónica”, la cual presenta cómo la lectura y la escritura electrónica se están usando para resolver transacciones y tareas que antes ejecutábamos con el habla, aunque las prácticas no incluyan demasiado texto y este sea sencillo por el léxico, el registro y la sintaxis, pues no se trata de prácticas letradas simples. La pantalla electrónica informativa se combina con teclados y botones para seleccionar opciones y dar instrucciones, además de breves textos informativos en el proceso. Lo anterior arrojó que los usuarios de las pantallas tienen que comprender nuevas formas de leer y escribir y, por lo tanto, desarrollar la mecánica de la escritura por medio de artefactos digitales y nuevas formas de textos.

Entre los estudios que ofrecen una experiencia investigativa desde el enfoque de los Nuevos Estudios de la Literacidad, está el trabajo realizado por Patricia Ames (2004) titulado “La literacidad en un caserío mestizo de la Amazonia: organización local, identidad, y estatus”. Dicha investigación indagó por los usos y prácticas sociales alrededor de la literacidad en distintos ámbitos: comunidad, escuela y hogar. Los hallazgos muestran que la literacidad está ligada a la organización social, asuntos administrativos de la comunidad y las relaciones con el estado. En relación con los hogares, se encontró que la literacidad cumple un papel de entretenimiento, comunicación, acceso a la información y de ayuda en las actividades escolares de los niños. Respecto a la escuela, aunque cumple una función alfabetizadora, está desligada de otros fines y usos de la literacidad propios de la comunidad. En conclusión, existe la apropiación de la lectura y la escritura para diferentes propósitos tanto individuales como sociales, lo que liga la literacidad a procesos sociales como un instrumento para la participación e interacción internas y externas de la comunidad.

Una última investigación es la llevada a cabo por Uta von Gleich (2000) en Bolivia, llamada “Comunicación y literacidad entre bilingües en Aymara- Castellano”, la cual indagó por los textos escritos que producen y enfrentan los sujetos en sus actividades diarias tanto en español como en Aimara. La autora señala que el bilingüismo asimétrico de Bolivia tiene efectos en la comunicación y en la forma en que la lectura y la escritura se usan en la vida diaria. Las conclusiones de este estudio señalan que el castellano al tener mayor prestigio y estatus, se requiere una reflexión

democrática y requiere promover desde las políticas el uso escrito de las lenguas originarias con base en el entendimiento de que las prácticas letradas son dinámicas sociales y culturales que determinan las propias comunidades.

Las anteriores investigaciones dan cuenta de la diversidad de funciones sociales de la escritura, dicha diversidad refleja multiplicidad de usos y valoraciones hacia la lectura y la escritura, las cuales emergen y configuran de acuerdo a las características y requerimientos de participación social propias de cada comunidad. Así que los propósitos de la literacidad configuran unas prácticas diversas, es diferente la literacidad con propósitos de alfabetización que la literacidad en contextos bilingües y la literacidad usada con propósitos sociales, políticos e institucionales. A modo de conclusión, estas investigaciones muestran como existen diversidad de literacidades como variedad de comunidades existan.

Breve reseña del municipio de San Andrés de Tumaco

El municipio de Tumaco se encuentra ubicado en el litoral Pacífico nariñense, en la frontera con Ecuador, que, en un país con conflicto armado, se convierte en una zona propensa a actividades ilegales como el tráfico de estupefacientes, presencia permanente de actores armados irregulares y desplazamiento indiscriminado. El 95% de la población de Tumaco es afrocolombiana, el 2% mestiza y el 3% Indígenas (Bautista Jaramillo, Jurado Valencia, & Collazos, 2011). La economía de la región se basa principalmente en la agricultura, la pesca, la actividad forestal y el turismo. Tumaco es también el principal puerto petrolero colombiano sobre el océano Pacífico.

Algunos aspectos que caracterizan la comunidad son:

- **Los altos niveles de analfabetismo:** El 17,1% de las personas mayores de 15 años no sabe leer ni escribir, se le suma que el 16,3% de la población de 5 años en adelante se encuentra en la misma situación, comparado esto con el promedio nacional que es del 10%. Tumaco no muestra avances significativos en este tema (DANE, 2010).
- **La tradición oral** que ha sido el medio de comunicación privilegiado en la cotidianidad, ejemplo de esto es la “DÉCIMA CIMARRONA” que narra los acontecimientos más

importantes de la comunidad como las situaciones propias de la vida diaria (Rodríguez, 2013; Suárez, 2010).

- **La dramática situación social:** el desempleo alcanzó el 72,1% en 2011 (en Colombia fue del 10,8%) según el Departamento Nacional de Planeación (DNP, 2011). El índice de Necesidades Básicas Insatisfechas de los tumaqueños es del 48,7% (para Nariño es del 43,7% y para el país del 27,8%). La pobreza afecta al 84,3% (en Nariño al 70% y en el país al 50,3%). Además, La desnutrición crónica de los pequeños del Litoral Pacífico, cuyas edades oscilan entre los 5 y 17 años llega al 16,1%, afirma el ICBF en un estudio de 2010. En términos de violencia el DNP estableció que la tasa de mortalidad por homicidios alcanzó 128,4 casos por cada 100 mil habitantes, en 2010; mientras que en Nariño fue de 38,8 y en Colombia de 36,2. Se le suma la presencia de grupos armados ilegales: bandas criminales, guerrilla y narcotráfico (Alvarez , 2012).
- **La etnoeducación:** Tumaco es una comunidad étnica que requiere planes de educación propios que respondan a su cultura, lengua y tradiciones, lo cual implica relacionar la identidad y la educación con las necesidades sociales, políticas, económicas y culturales en coherencia con ser afrotumaqueño (Bautista et al , 2011).

En resumen, hay un grupo de características que describen la literacidad como un fenómeno social legítimo a investigar en San Andrés de Tumaco:

- Un marco internacional, nacional y local de políticas alrededor de la lectura y la escritura,
- Una comunidad heredera de una fuerte tradición oral y las valoraciones externas, muchas veces negativas, de ser una comunidad con altos índices de analfabetismo,
- Dar continuidad a las cuestiones planteadas en las investigaciones referenciadas de la literacidad como una actividad dinámica y social.
- Los aportes a las discusiones teóricas que emergen de las indagaciones sobre la literacidad de la comunidad tumaqueña en su área urbana.

Todos estos aspectos llevan necesariamente a considerar que caracterizar la literacidad de San Andrés de Tumaco es una cuestión que amerita su indagación desde una mirada científica. Por lo anterior, se formularon las siguientes preguntas y objetivos de investigación:

- ¿Cuáles son las características de la literacidad en la zona urbana del municipio de San Andrés de Tumaco?
- ¿Cuáles son los usos de la lectura y la escritura en la vida diaria de los habitantes de la comunidad?
- ¿Cuáles son las concepciones y valoraciones que tienen los habitantes sobre la lectura y escritura?

Para dar respuesta a estos interrogantes se formularon los siguientes objetivos:

Objetivo general

1. Caracterizar la literacidad en la zona urbana de la comunidad de San Andrés de Tumaco

Objetivos específicos

1. Explorar los usos de la lectura y la escritura en la vida diaria de los habitantes de la comunidad
2. Indagar las concepciones y valoraciones que tienen los habitantes sobre la lectura y escritura

CAPÍTULO 2. MARCO TEÓRICO

La apuesta por los New Literacy Studies (NLS) como perspectiva y forma de abordaje de la literacidad de una comunidad, se sustenta en la consigna social, cultural y cognitiva que integra en su desarrollo teórico los procesos de adquisición y uso del lenguaje en los sujetos. A continuación se presenta un breve recorrido de conceptos que abren un panorama sobre qué información identificar y cómo debe ser analizada, por ejemplo, los textos, las estrategias psicológicas y las valoraciones que desarrollan los sujetos en los eventos letrados en los que están inmersos. El recorrido inicia por los aportes de Scribner y Cole (1981) en relación con los modelos autónomos y generalizadores de Ong (1982), Goody (1963), Watt (1963), entre otros, y el debate entre sociedades letradas y no letradas.

La presente investigación reconoce los siguientes conceptos: mente letrada, cultura escrita, lectura y escritura propuestos por Olson (1994). Otros referentes teóricos son la conciencia lingüística y el metalenguaje oral, el cual permite reconocer lo que dicen, piensan y creen los sujetos de la lectura y la escritura. Este recorrido teórico considera los aspectos particulares de cada comunidad, tanto en sus creencias y usos de la lectura y la escritura (Gee, 2004). Por último, se vinculan la definición de conceptos como literacidad, prácticas y eventos letrados, los cuales permiten tener un terreno sólido no solo en términos teóricos sino también en las estrategias metodológicas.

El origen de un enfoque cognitivo y cultural de la lectura y la escritura

Los nuevos estudios de la literacidad construyen una definición de la lectura y la escritura en las relaciones que los sujetos y comunidades establecen con ellas desde una mirada social y cultural. Este enfoque aborda estos dos fenómenos en diversidad de comunidades y culturas. Así que desde esta perspectiva se reconoce que las culturas adoptan y usan la literacidad de distintas maneras. En consecuencia, se indaga por las prácticas de literacidad en la vida diaria de las personas, es decir, la lectura y la escritura en contexto; y no como habilidades autónomas que circulan sin ser transformadas por las comunidades que las apropian (Stephens, 2000). Es un giro en las maneras cómo la lectura y la escritura se han asumido. Autores como Street (2004) consideran débil las explicaciones tradicionales de Ong (1982), puesto que sus estudios no se fundamentan

empíricamente, no van más allá de los usos que se encuentra en sus propios ámbitos académicos de la lectura y la escritura. A esto también se le increpa su carácter generalizador de las propiedades del pensamiento en todas las sociedades y comunidades. La consecuencia de esta visión es la valoración superior de ciertas prácticas, como es el texto-ensayo propio de las comunidades académicas. Los Nuevos Estudios de la Literacidad frente a esta mirada amplían la lectura y la escritura a prácticas múltiples que se dan en comunidades en la que las propiedades mismas de la lectura y la escritura se diversifican (Stephens, 2000).

Ahora bien, alrededor de modelos autónomos y generalizadores como los de Ong (1982) y otros, se genera una nueva perspectiva que desembocaría en los Nuevos Estudios de la Literacidad. El punto de partida es la investigación realizada por Scribner y Cole (1981) alrededor de las propiedades psicológicas de la lectura y la escritura en la comunidad Vai de Liberia. Los hallazgos del estudio mostraron que los Vai alfabetizados pero no escolarizados después de aplicar pruebas, no encontraban patrones o propiedades cognitivas generalizables. Así, lo describe Scribner y Cole, (1981):

A pesar de las preguntas sin resolver y las conclusiones ambiguas que este ensayo experimental puede dejar, hay varias conclusiones acerca de las cuales no cabe discusión. En nuestra opinión, ayudan a desvirtuar algunos conceptos erróneos acerca de la psicología de la alfabetización que no se discutían en el pasado por falta de datos empíricos. En primer lugar, encontramos y probamos que la alfabetización no escolarizada entre los Vai no produce efectos cognitivos generalizados. La naturaleza de la escritura Vai y sus influencias árabes caracteriza un rendimiento cognitivo independiente que se opone a cualquier generalización acerca de la alfabetización y el desarrollo cognitivo. A lo sumo podemos decir que hay varios efectos de la alfabetización específicos, localizados en ciertas habilidades y tarea específicas.²

² Despite the unresolved questions and the ambiguous findings this experimental assay may leave behind, there are several conclusions about which we believe there can be little argument. In our opinion they help to lay to rest some misconceptions about the psychology of literacy that went unchallenged in the past for lack of empirical data. First it is clear from the evidence we reviewed that unschooled literacy, as we found and tested it among the Vai, does

Esta conclusión permite ver la lectura y la escritura como un fenómeno en el que sus efectos no pueden ser generalizados; requiere, por lo tanto, una indagación inductiva de casos que abran el panorama a una pluralidad de literacidades: “No hay evidencia en estos datos que apoyen la construcción general de un fenómeno llamado "alfabetismo”³ (Scribner & Cole, 1981, p. 132). En consecuencia, la habilidad cognitiva y los cambios se identificaron de manera particular en aspectos específicos del discurso y la comunicación. Entonces, saber leer y escribir no responde solamente a las habilidades de apropiarse de letras y sonidos por sí mismos, sino a la aplicación de este conocimiento para propósitos específicos en contextos específicos de uso (Scribner & Cole, 1981). Lo que lleva, de cierto modo, a establecer una relación entre las situaciones específicas de apropiación de la lectura y la escritura y el desarrollo cognitivo, en otras palabras, hay una relación entre usos sociales y culturales de la lectura y la escritura y el desarrollo de ciertas habilidades cognitivas. Es consecuencia, Scribner y Cole (1981) no desconocen la escritura como una herramienta del pensamiento y desarrollo cognitivo, acá lo que se niega es su carácter generalizador y superior propuesto por autores como Olson (1994), Goody (1963), Watt (1963) y Ong (1994). Así lo señala Stephens (2000):

La perspectiva de Olson y Bruner es que la escritura es una herramienta del pensamiento que se diferencia claramente de la visión mecánica que escribir ocasiona desarrollo cognitivo. La alfabetización confiere es un potencial, el cual no se desarrolla si las habilidades no son adquiridas. Lo que cabe anotar es que la alfabetización no conduce inevitablemente al desarrollo cognitivo, pero a su vez, no socava el argumento de que algunos tipos de desarrollo cognitivo son imposibles sin la alfabetización (p. 17)⁴.

not produce generalised cognitive effects as we have defined them. The small and selective nature of Vai script and Arabic influences on cognitive performance precludes any sweeping generalisations about literacy and cognitive change. At best we can say that there are several localised literacy-specific effects on certain task-specific skills (Scribner & Cole, 1981, p. 132)

³ There is no evidence in these data to support the construct of a general “literacy” phenomenon

⁴ Bruner and Olson's view that writing is a tool of thought, which they clearly distinguish from the mechanical view that writing causes cognitive development, literacy confers a potential which, although it may not be empirically realized, is most certainly absent if the relevant skills are never acquired. To note that literacy does not inevitably lead to cognitive development does not undermine the argument that some kinds of cognitive development are impossible without it.

En suma, mirar a los hablantes en términos valorativos a partir de sus prácticas y usos de lengua es limitado. Es claro que los habitantes, de la comunidad que sea, tienen las mismas condiciones biológicas y cognitivas, y por lo tanto, desarrollan y crean variedad de formas complejas de la lengua. Así lo señala Stephens (2000): “De hecho, los lingüistas no hablan de mejores o peores lenguas, ya que todos los hablantes, dada su equipamiento biológico y cognitivo, adquieren una variedad de complejos componentes y estructuras de una lengua.”⁵

La constitución de la mente letrada: mente, lectura y escritura

Los procesos cognitivos de la lectura y la escritura, según Olson (1994), se bifurcan en dos sentidos; por un lado los recursos involucrados en la percepción, el habla y la acción que se explican desde la evolución, y por otro, los recursos que intervienen en la creación, almacenamiento, uso de artefactos, símbolos con funciones representacionales, procesos y productos, que según el autor le dan al pensamiento letrado algunas de sus propiedades distintivas, fenómeno que implica indagarlo desde una perspectiva cultural e histórica. Olson (1994) afirma que nuestros sistemas gráficos no solo conservan la información, también proporcionan modelos que nos permiten ver el lenguaje, el mundo y nuestra mente de un modo nuevo.

En este sentido, la lectura y la escritura constituyen un modelo representacional, el cual provee modelos de léxico, sintaxis y propiedades del habla que permiten desarrollar una conciencia lingüística, que hace consiente algunos componentes y estructuras del habla en la escritura (Olson, 1994). Lo anterior, no implica que se desarrolla una conciencia total de una lengua y que la escritura sea la transcripción del habla, sino se debe entender que proporciona el modelo para ella. Así, que ningún sistema de escritura es una herramienta que calca o transcribe lo dicho en su totalidad, hay aspectos tales como la intención y el tono en un acto comunicativo que no pueden ser captados por la escritura. Esta perspectiva pone de presente que todos los sistemas de escritura no tienen el mismo efecto en la conciencia que tienen los sujetos del lenguaje, asimismo, la

⁵ In fact, linguists do not talk about languages being better and worse, since all speakers, given their biological and cognitive equipment, acquire an amazingly consistent and complicated variety of language (a dialect) as children.

conciencia lingüística no es una consecuencia generalizable sino que se puede dar de maneras distintas dependiendo de la comunidad y la cultura (Olson, 1994).

Entonces, la conciencia lingüística está necesariamente ligada a los actos comunicativos que ocurren en diferentes comunidades y culturas, en las interacciones de los individuos que pasan por lo ilocucionario, decir algo, y la fuerza ilocucionaria, pretender decir algo. En otras palabras, es toda expresión utilizada con ciertos fines u objetivos comunicativos, tiene una determinada fuerza que es preciso distinguir del significado que está ligado al sentido de los efectos que el uso de las expresiones puedan causar en un auditorio (Austin, 1962). Así que se configuran unas formas únicas de conciencia lingüística, comprensión e interpretación de lo que se dice y se lee. Esto conlleva a afirmar que la capacidad expresiva y reflexiva del habla y la escritura son complementarias y no iguales (Olson, 1994).

Qué es la lectura y la escritura

Se concibe la lectura como un dispositivo de comunicación visual que consiste en aprender a reconocer los aspectos representados gráficamente y a inferir aquellos aspectos del significado que están implícitos. Así, la habilidad de leer no se limita a la decodificación de la representación visual sino que se amplía a la coherencia entre significados, intenciones y el sistema de escritura. (Olson, 1994). Para el caso de la escritura, esta se define desde la función que socialmente cumple en las actividades que realizan los individuos.

Así que la escritura es un elemento que se convierte en cultura, en cultura escrita, donde los individuos la viven como condición social y aprenden a participar en las diferentes comunidades textuales, las cuales tienen un corpus de textos propios a los que le corresponde modos válidos de leer e interpretar (Olson, 1994). Esta función social da cuenta de cómo no basta saber decodificar los símbolos, como ya se dijo antes, sino que ser letrado implica aprender a participar en los discursos especializados de una comunidad textual, lo que de igual manera, involucra identificar los textos y las actitudes que repercuten en el habla (Olson, 1994).

La cultura escrita, como condición social y cognitiva, genera en el pensamiento la autoconciencia del lenguaje que se genera desde el modelo de escritura aceptado socialmente. Esta conciencia se sujeta a las prácticas de lectura y escritura, aunque también lo está en el discurso oral que se ve permeado por estas prácticas. En palabras de Olson (1994)

El pensamiento letrado no se restringe al medio de la escritura, aun cuando ésta y la lectura hayan sido cruciales en su evolución. Además, los conceptos de relevancia para el pensamiento letrado tienen sus raíces en el discurso oral común. En consecuencia, la mente se configura culturalmente a partir de conceptos y productos de las actividades letradas, es decir, estos productos culturales marcan de una manera particular la cognición al momento de ser apropiados (p. 309).

Es decir, el pensamiento letrado no solo es una característica de quienes leen y escriben sino que el pensamiento letrado es un rasgo propio de cualquier comunidad en que la lectura y la escritura toman parte en la vida de las personas., quienes en las comunidades interactúan con actividades y productos letrados, hablan y reflexionan sobre ellas, por lo tanto, la mente se va configurando alrededor de los discursos sobre la lectura y la escritura, es decir, el pensamiento letrado se va configurando culturalmente y no por el solo dominio de la lectura y la escritura.

Aportes de la cultura escrita y la oralidad: de la conciencia lingüística al metalenguaje oral

Para entender la cultura escrita como actividad metalingüística, es necesario señalar las ideas que precedieron y orientaron la cultura escrita como una actividad superior, de progreso y desarrollo. A la cultura escrita se le señala de ser la creadora de diferentes géneros discursivos, los cuales implican el desarrollo de unas habilidades más reflexivas y complejas sobre la lengua. De igual manera, se le señala como un mecanismo esencial que trajo la creación de estados y sociedades modernas. Frente a este paradigma quienes estuvieran por fuera de la habilidad de leer y escribir estarían en una condición de inferioridad, de ahí que se emprendieran programas de alfabetización

en los países en vía de desarrollo como un mecanismo para afrontar el hecho de ser iletrado. Hay, entonces, una baja valoración de las comunidades ágrafas, de su cultura y de sus formas propias de organización. (Olson, 1991)

En contravía a esta perspectiva, Olson (1991) y Cole y Scribner (1981) exponen que no hay grandes diferencias léxicas, sintácticas, discursos y procesos lógicos con respecto a comunidades que han desarrollado una cultura escrita, sino que las diferencias responden a particularidades intelectuales, lingüísticas y sociales. Así, Olson (1998) señala la importancia de mirar la lectura y la escritura en las comunidades para redefinir la cultura escrita desde las funciones de la lectura y la escritura en contextos específicos.

La lectura y la escritura es una técnica que caracteriza a las sociedades y comunidades occidentales, las cuales han estructurado y fijado sus pensamientos en textos durante siglos. En tal sentido, se habla de una tradición y de comunidades que se inscriben en una cultura escrita. Según Olson (1998): “la cultura escrita, estrictamente hablando, implica la capacidad de un individuo de leer y escribir, la hipótesis de la cultura es bastante más general, pues se refiere a la competencia requerida para tomar parte en una tradición escrita” (p. 335).

Ahora bien, la cultura escrita involucra ciertas competencias generales e individuales, tales como: un sistema de escritura que permita fijar, modificar, remplazar, suprimir y archivar los textos. A este último, se señala que la función de archivo es una ventaja enorme de la escritura frente a la memoria, ya que permite la acumulación de información y, de igual manera, permite la comprensión en términos sociales e intelectuales de la cultura escrita. (Olson, 1991) De ahí que emerjan características o condiciones de una cultura escrita: la primera es la fijación y acumulación de textos, una segunda es la presencia de instituciones que exigen a las personas el uso de determinados textos para participar o interactuar, lo que redundaría en una significación cognitiva que se genera de la apropiación y uso de estos textos. Un tercer elemento, es la existencia de instituciones como la escuela que cumplen una función de enseñanza de la lectura y la escritura. Por último, a un nivel cognitivo, es el desarrollo de un metalenguaje oral donde las personas

reflexionen sobre las estructuras, significados, intenciones y adecuadas interpretaciones de los textos. (Olson, 1994)

Estas condiciones o características de una cultura letrada permiten que los individuos pasen por formas de conciencia acerca del mundo y el lenguaje. En un primer lugar está el mundo de los objetos; en segundo lugar el lenguaje oral toma al mundo como su objeto; así se origina una representación lingüística del mundo. En tercer lugar, la escritura toma el lenguaje oral como su objeto; provoca una conciencia lingüística, y en cuarto lugar, un metalenguaje que toma la escritura o cualquier otra característica de un enunciado o texto como su objeto dando lugar al metalenguaje oral (Olson , 1991). En otras palabras, el lenguaje se usa para representar y reflexionar sobre el mundo, lo que permite tomar conciencia de él, del mismo modo en que la escritura se usa para representar y reflexionar sobre el lenguaje y tomar conciencia de él. Aquí es donde la lectura y la escritura inciden en el pensamiento, pues el manejar el lenguaje escrito, ya sea al escribirlo o leerlo, se toma conciencia simultáneamente de dos cosas: del mundo y del lenguaje. Mientras que el sistema de escritura es responsable de convertir algunos rasgos del lenguaje en objeto del pensamiento, el metalenguaje oral marca otros rasgos del lenguaje o el discurso y convertirlo asimismo en objetos de reflexión. Por consiguiente, la conciencia del lenguaje y la reflexión sobre los textos no son privativos de la cultura escrita.

Un primer aspecto del metalenguaje oral es la capacidad que tienen los sujetos de expresar oralmente cualidades o características de un texto escrito u oral, aunque muchas veces esto no ocurra de manera tan evidente, como lo hacen docentes de lectura y escritura en sus clases. Sin embargo, hay un conocimiento metalingüístico acerca del lenguaje que se da gracias a las características de la cultura escrita; y un metalenguaje que da cuenta de aspectos del lenguaje no solamente desde lo escrito, es decir, el metalenguaje oral es independiente del hecho de saber leer o escribir y corresponde, de igual modo, a formas de participación y conciencia que desarrollan los sujetos en una cultura escrita (Olson , 1991).

El metalenguaje oral es un concepto complejo que aborda el lenguaje y se refiere a éste desde sus contenidos y acciones, como contar, decir, preguntar y nominar, por ejemplo: cuento, charla y canción. Convierten estas formas en objetos de discurso resultado de un análisis y de los

mecanismos que identifican los actos de habla, e incluso estados mentales como creer, deducir, conjeturar, suponer o concluir (Olson , 1991) También pasa por cuestionamientos, por ejemplo, ¿es verídico?, ¿es lógico?, ¿es claro?, ¿es convincente?, que llevan irremediablemente a aseveraciones, hipótesis, conclusiones, conjeturas, etcétera (Olson , 1991). En una síntesis preliminar, el pensamiento como actividad que convierte al lenguaje en objeto de reflexión permite pasar de la conciencia lingüística al metalenguaje.

Al tener en claro que la conciencia del lenguaje no es exclusiva de la cultura escrita, Fleisher Feldman (1998) da algunos ejemplos de investigaciones antropológicas donde la oralidad es tomada como objeto de reflexión. Por ejemplo, las poesías Wana, la oratoria Ilingot y la oralidad de los Vedas que son muestra de formas estructuradas de fijar los textos, Estas formas son claramente, afirma la autora, diferentes del habla cotidiana, las cuales requieren un manejo elaborado de lenguaje y tener un grado de conciencia, fenómeno que sucede de manera similar en los géneros creados por la cultura escrita. (Fleisher Feldman, 1998)

Ahora bien, en comunidades orales donde los habitantes empiezan adquirir la habilidad de leer y escribir, posiblemente, convierten los géneros orales artificiosos en géneros escritos, dadas las ventajas para la memoria y el acceso a las personas que están dispersas en el espacio y en el tiempo (Fleisher Feldman, 1998). Los géneros orales hacen selección de palabras y combinaciones que producen ritmo y rima como una estrategia para la memoria y la fijación del texto, la cual implica un conjunto de significados que se comparten, presentan y circulan en un sistema de interpretación. Fleisher Feldman (1998) lo explica de la siguiente manera:

Mi planteo, por lo tanto, es que la escritura (o parte de ella), según la conocemos en nuestra cultura, y ciertos géneros orales que aparecen en las culturas sin escritura suministran dos medios posibles de fijar locución para su posterior interpretación. De hecho, sugiero que esto podría ser expresión de dos actitudes universales, o casi universales, de cultura humana: la primera, elegir las palabras o buscar una expresión elegante, y la segunda, tratar de interpretar o encontrarle el significado a los enunciados, procurar ver detrás de la superficie de lo que se dice o meramente se ve para encontrar lo que significa (p. 78).

Es decir, la escritura y algunos géneros de la oralidad son mecanismos que cumplen la función de fijar ideas que circulan en las comunidades, sin embargo, el alcance de cada uno de estos mecanismos para almacenar la información no es equivalente. De otro lado, se pone en evidencia que la escritura no es el único mecanismo que permite tener conciencia del lenguaje, almacenar información y tener géneros propios, sino que la oralidad también desarrolla estas cualidades aparentemente exclusivas de la cultura escrita.

La literacidad

La literacidad comprende la lectura y la escritura como unas habilidades individuales y cognitivas que se generan en un contexto social y necesariamente plural. Es decir, es en la interacción de los sujetos donde las prácticas de lectura y escritura se configuran; sea en grandes comunidades o en grupos específicos. Así, existen diferentes sociedades o comunidades que desarrollan su propia literacidad y, en consecuencia, generan unos efectos en el desarrollo individual de quien se adentra en la cultura propia del lugar que habita. Como señala Gee (2004) : “se ha desarrollado una corriente contraria que concibe a la literacidad como algo necesariamente plural; sociedades diferentes y subgrupos sociales que tienen distintas formas de literacidad y la literacidad tiene distintos efectos sociales y mentales en distintos contextos sociales y culturales (p. 23)”.

En este sentido, se comprende la literacidad no como una habilidad única y universal a todas las comunidades y sujetos; sino que se puede configurar un número de literacidades como comunidades y sociedades existan. Lo cual implica, a su vez, reconocer múltiples prácticas discursivas que emergen de las diferentes identidades culturales. Se tiene, entonces, una relación en que la literacidad se configura y da cuenta desde estas prácticas discursivas. En palabras de Gee (2004) son:

[...] formas de usar la lengua y otorgar sentido en el habla como en la escritura. Estas prácticas discursivas están ligadas a visiones del mundo específicas (creencias y valores) de determinados grupos sociales o culturales. Estas prácticas discursivas están integralmente conectadas con la identidad o conciencia de sí

misma de la gente que las practica; un cambio en las prácticas discursivas es un cambio de identidad (p. 24)

Es importante señalar el lugar que ocupan las creencias y los valores al otorgar sentido a la lectura y la escritura, lo que lleva inevitablemente a entender las prácticas desde una perspectiva social y cultural, que define la literacidad en un sentido amplio y cambiante, que no está atado a posturas prescriptivas. Así, implica la tarea de poder caracterizar las variadas literacidades que se ocultan en las comunidades y que no se reconocen en las instituciones que fungen como formadoras de los sujetos en comunidades letradas o de una fuerte tradición oral. Asimismo lo describe Street (2004): “La rica variación cultural en estas prácticas culturales y concepciones nos lleva a repensar su significado y a ser cautelosos a la hora de presuponer una única literacidad donde podemos estar simplemente imponiendo, en la literacidad de otros, supuestos derivados de nuestra propia practica cultural” (p. 81). Por lo tanto, pensar los productos escritos u orales requiere una aproximación a estos como procesos históricos únicos, en los que sus gramáticas y contextos de uso cambian constantemente y no ocurren de igual manera en todas las comunidades (Street, 2004). Por consiguiente, esto da unas características propias a la literacidad en su función y su uso. Sea esta utilizada para representar el pensamiento o como instrumento de memoria que almacena las practicas discursivas y las relaciones de poder de la vida cotidiana de los individuos en las comunidades.

Así la lectura y la escritura les permiten a los individuos y a las comunidades volver sobre lo fijado en los textos, hacer un ejercicio analítico con el fin de hallar nuevas cosas y descubrir contenidos faltantes. Igualmente, las grupos sociales pueden examinar contradicciones en los textos y los efectos que tienen para los sujetos y las comunidades en sus formas de organización social y de sentido (Olson en: Street, 2004). Al adentrarse la escritura en una sociedad se promueven unas nuevas formas de organización y de procesos alrededor de los textos que se producen, así lo explica Goody en Street (2004): “La escritura ha tendido a promover la autonomía de las organizaciones que desarrollan sus propios modos de proceder, su propio corpus de tradición escrita, sus propios especialistas y posiblemente sus propios sistemas de apoyo” (p. 87). Es decir, la escritura y la lectura como habilidades que se moldean al momento historico de las comunidades

con formas particulares de uso y valoración, en un sentido amplio, la lectura y la escritura se convierte en literacidad.

De tal modo, la literacidad genera unos cambios en las sociedades y ésta a su vez es modificada por la sociedad, lo que genera, de tal modo, una relación recíproca de transformaciones constantes. Así, la literacidad es algo inextricablemente ligado a las estructuras culturales y de poder de la sociedad, la cual reconoce la variedad de prácticas culturales asociadas con la lectura y la escritura en contextos diferentes. En suma, “la construcción de la literacidad está imbricada en las prácticas discursivas y en las relaciones de poder en la vida cotidiana: está socialmente construida, materialmente producida, moralmente regulada y tiene un significado simbólico que no puede reducirse a ninguno de estos” (Street, 2004, p. 90).

Prácticas y eventos letrados

En coherencia con la definición desarrollada de literacidad, se abordarán dos conceptos: prácticas y eventos letrados, ya que brindan un piso conceptual y tangible de las prácticas de lectura y escritura y permiten tener un acercamiento real de lo que hace la gente con la literacidad. El concepto de prácticas letradas señala particularmente las formas culturales que impregnan la lengua oral y escrita; se debe entender que estas formas culturales responden tanto a las estructuras sociales y de poder como a los valores, las actitudes, los sentimientos y las relaciones sociales. Por tanto, este concepto otorga una significación precisa que permite comprender la lectura y la escritura desde una mirada cultural. Así lo definen Barton y Hamilton (2004):

La noción de prácticas letradas ofrece una manera poderosa de conceptualizar el enlace entre las actividades de lectura y escritura, y las estructuras sociales en las cuales se encuentran imbricadas y las cuales ayudan a delinear. Cuando hablamos acerca de prácticas, entonces, no se trata simplemente de escoger superficialmente una palabra específica, sino de tener en cuenta las posibilidades que esta perspectiva ofrece a una nueva comprensión teórica de la literacidad (p. 112)

Hasta este punto, el concepto de prácticas letradas se mantiene a un nivel de comprensión general que se evidencia en las actitudes y experiencias que han tenido los sujetos en las comunidades, entonces, se tiene que las personas desarrollan una literacidad que impacta en sus posturas personales hacia sí mismo y hacia la sociedad. En este sentido Barton & Hamilton (2004) señalan que:

Las prácticas de una persona pueden también ser localizadas en su propia historia de literacidad. Para poder comprenderlo tenemos que enfocarnos en la historia de vida y, así observar la historia dentro de la vida del individuo... la gente usa la literacidad para hacer cambios en su vida, la literacidad cambia a la gente y la gente se encuentra en un mundo contemporáneo de prácticas letradas cambiantes. Las prácticas letradas en las que un individuo se ve envuelto cambian durante su vida como resultado de exigencias en continuo cambio, recursos disponibles e intereses personales (p. 120).

De tal modo, estas prácticas letradas señalan hacia qué objetos y sujetos debemos dirigir esta indagación; es claro que hay que ir hacia las historias de vida y las prácticas en que se ven involucrados los sujetos. Para esto, es necesario apoyarse en otro concepto crucial para lograr este acercamiento, este concepto son los eventos letrados. Pero antes de definir los eventos, es necesario dejar en claro que las prácticas letradas son algo mucho más global y abstracto relacionado con el uso de la lectura y la escritura (Street, 2004). Ahora bien, los eventos letrados se deben entender como cualquier ocasión en que un texto escrito es esencial a la naturaleza de las interacciones de los participantes y de sus procesos interpretativos, es decir, los eventos letrados son evidencias empíricas de las practicas letradas (Heath en Street, 2004).

Los eventos letrados son la realización de los discursos en productos que quedan fijados en la escritura, los cuales guardan las marcas culturales y las concepciones e ideas que le dan una identidad a una comunidad. En esta perspectiva, los eventos letrados son actividades sociales donde la literacidad juega un papel central en la construcción de acuerdos tanto en las prácticas orales como en un documento escrito. Esto implica indagar la manera cómo han sido producidos y utilizados en la vida diaria de la gente (Barton & Hamilton, 2004).

Barton y Hamilton (2004) explican que al adoptar esta perspectiva, como ya se mencionó anteriormente, conlleva reconocer diferentes tipos de literacidades, lo que implica que la literacidad no es la misma en todos los contextos sino que varía de acuerdo a los usos y valoraciones que le dan las personas:

La literacidad es ante todo algo que la gente hace; es una actividad localizada en el espacio entre el pensamiento y el texto. La literacidad no reside simplemente en la mente de las personas como un conjunto de habilidades para ser aprendidas, y no solo yace sobre el papel, capturada en forma de textos, para ser analizada. Como actividad humana, la literacidad es esencialmente social y se localiza en la interacción interpersonal [...] es un estudio de lo que la gente hace con la literacidad: de las actividades sociales, de los pensamientos y significados de esas actividades sociales, y de los textos usados en dichas actividades. Asimismo, da cuenta de la forma como un determinado grupo de personas usa la lectura y la escritura en la vida diaria (p. 109).

En síntesis, existen diferentes literacidades dada las multiplicidades de interacciones, actividades sociales, usos, valoraciones y, sobre todo, en la diversidad de contextos. Por ejemplo, los sujetos que participan en cualquier evento letrado no necesariamente tienen que saber leer y escribir, ya que estas habilidades no son la única forma en que las personas pueden participar en una comunidad. Aunque los individuos no posean la mecánica de lectura y escritura, sí tienen conciencia de literacidad y la participación se da de manera indirecta (Barton & Hamilton, 2004).

En suma, la literacidad abre un panorama para la lectura y la escritura que va más allá de los textos académicos y escolares, las cuales han sido los grandes privilegiados en multiplicidad de estudios; la literacidad busca visibilizar y dar lugar a las prácticas de lectura y escritura que produce la comunidad y no cierra su mirada a los textos producidos por el ámbito académico. Los nuevos estudios de la literacidad reconoce la función que cumple la lectura y la escritura en la cotidianidad de las personas, sin embargo, la orientación teórica no se limita a esta perspectiva sino que entra en dialogo con otra postura teórica más tradicional: la cultura escrita, concepto que establece unos criterios para reconocer si la lectura y la escritura se vive como cultura escrita. Así que mientras la literacidad identifica los usos y las valoraciones a partir de las voces de los sujetos, la cultura escrita busca identificar si los sujetos tienen la competencia o no de participar en una tradición

escrita, para ello se debe contar con un sistema de escritura, la existencia de instituciones que exija determinado tipo de textos para participar y la capacidad de los sujetos de expresar oralmente cualidades de un texto escrito.

CAPITULO 3. METODOLOGÍA

Tipo de estudio

De acuerdo a los objetivos y las preguntas de investigación, las acciones y procedimientos llevados a cabo en este estudio fueron de carácter exploratorio desde un enfoque cualitativo. En tal sentido, se eligieron las fuentes de información, se diseñaron los instrumentos para la toma de datos en campo y las estrategias de análisis y categorización de la información. A continuación se describen cada uno los aspectos anteriormente mencionados.

Fuentes de información

La selección de los participantes se realizó a partir de dos criterios que permitieron un acercamiento a las prácticas letradas de San Andrés de Tumaco, un primer criterio, habitantes reconocidos por la comunidad por sus actividades académicas y culturales. El segundo criterio responde a personas consideradas líderes de la comunidad. Un tercer y último criterio, participantes que pertenecieran a los siguientes ámbitos: la escuela, los centros de producción cultural, las juntas de acción comunal. A continuación se describe las fuentes de información:

Lugares observados

1. Visita a la Casa de Justicia, la Alcaldía Municipal, las oficinas de notariado y registro, dos instituciones educativas, dos bibliotecas y una institución religiosa. También se hizo un recorrido por los puentes del Barrio Humberto Manzi.

Entrevistas

1. Entrevista a la persona encargada de registrar los acuerdos en las reuniones de la junta de acción comunal del barrio Humberto Manzi

2. Entrevista a cinco habitantes del barrio Humberto Manzi
3. Entrevista a 2 docentes de preescolar
4. Entrevista a compositor de música urbana perteneciente a la agrupación Combo Isleño
5. Entrevista a Decimero
6. Entrevista a maestra de primaria autora de una guía de enseñanza de lectura y escritura

Revisión documental

7. Informe de los conversatorios sobre el uso en el aula de los lineamientos curriculares de lengua castellana y de los estándares básicos de competencias por los docentes del municipio de Tumaco

Instrumentos

Formato de observación

El formato de observación se diseñó a partir de las siguientes unidades y componentes de la práctica lectora para las entrevistas propuestas por (Hamilton, 2000). Estas unidades y componentes se han ampliado a los eventos de escritura.

Unidades de Observación

Los eventos de lectura y escritura

Incluye conductas de lectura y escritura identificadas en la comunidad por el investigador.

Lugar físico donde los sujetos llevan a cabo la actividad

Incluye las condiciones materiales donde ocurren evento de lectura y escritura

Los intercambios entre el sujeto observado y los otros sujetos en el contexto.

Se refiere a todas las formas de interacción, mediadas por un texto, presentes entre quienes participan en el lugar de observación.

Los textos que se leen y escriben.

Se atiende al carácter del texto y funciones: libros, expedientes, oficios; así como al formato (impreso, pantalla de computadora, o los más usuales en los contextos observados).

El rol o la función

Desempeñada por los sujetos y las tareas de lectura y escritura desencadenadas

Guía de Entrevista semiestructurada y abierta

El diseño de la entrevista responde a los siguientes componentes:

Contexto.

Se busca que el sujeto aporte algunas características particulares del contexto en que ocurre el evento letrado.

Rol

Hace referencia a las responsabilidades y actividades que el sujeto tiene asignadas como parte de su función en el espacio social, se buscan datos acerca de las tareas de lectura y escritura que son parte de sus actividades cotidianas.

Objetivo o fines

Se refiere a los fines y objetivos dados a los textos en el evento letrado.

Textos

Se refiere a identificar los textos involucrados en el evento letrado.

Estrategias para acceder a la escritura o lectura

Se refiere a como se da la participación de las personas en un evento letrado.

Categorización y análisis de la información

Al tener las unidades de observación y los componentes de indagación en las entrevistas, se obtuvo un marco de referencia para el diseño de los instrumentos, los cuales se adjuntan al final del documento. De este modo, se obtuvo la información en coherencia con los objetivos, las preguntas de investigación y el enfoque del estudio. A continuación se muestra la matriz de análisis elaborada desde las referencias teóricas que permitieron la categorización de la información y su análisis. La información puesta en la matriz responde a dos grandes categorías: la lectura y la escritura, cada una de ellas contiene subcategorías que fueron depurando la información. A continuación se describen cada una de las subcategorías que estructuran la matriz de análisis.

Subcategorías de análisis

Los componentes de análisis se construyeron a partir de los siguientes conceptos: cultura escrita, conciencia lingüística, metalenguaje oral, prácticas y eventos letrados.

Evento: Se refiere a actividades sociales donde la literacidad juega un papel central en la construcción de acuerdos tanto en las prácticas orales como en un documento escrito.

Lectura o escritura: Se busca identificar en los eventos letrados que actividades de lectura o escritura se realizan

Función: Se refiere al empleo social que se le ha asignado al texto en los eventos letrados.

Temas: Son los contenidos que dan cuerpo al tipo de texto usado.

Participación Identificar las maneras de interacción y los roles que son asumidos en un evento letrado por los participantes.

Estrategias de acceso a lectura y escritura: Se refiere a la forma directa o indirecta que otros acceden a los textos escritos a través de quienes dominan la técnica de la lectura y la escritura

Valoraciones de los sujetos Se refiere a las posturas personales hacia la lectura y la escritura, al lugar que los habitantes le dan en su comunidad y al sentido de la literacidad para hacer cambios personales o sociales.

Procedimiento

Se organizaron los eventos letrados de acuerdo a las siguientes temáticas:

- Música Urbana y Literatura
- Educación
- Organización comunitaria e instituciones oficiales

La organización y análisis de la información derivada de las entrevistas se ajustó a los componentes de análisis. Se tomaron testimonios representativos de las entrevistas y citas del texto revisado en coherencia con los componentes de análisis con el fin de obtener una comprensión estructurada y organizada de la información. Por otro lado, la información derivada de la visita a las instituciones, si bien, no se ajustan a la tabla de resultados puesto que no hay un texto escrito o leído en específico, la información entra en dialogo con los análisis derivados de las entrevistas y de la revisión documental en la presentación de la discusión y las conclusiones.

TABLA DE RESULTADOS			
ENTREVISTADOS:			
EVENTO:			
TEXTOS ESCRITOS O LEÍDOS:			
LECTURA	Descripciones	Contenidos:	Valoraciones
ESCRITURA	Descripciones	Contenidos:	Valoraciones:
CONTEXTO			
DESCRIPCIÓN FÍSICA			
VALORACIONES AL CONTEXTO			
ROL DE LOS PARTICIPANTES			
VALORACIONES			
FIN DEL TEXTO EN EL EVENTO LETRADO			

ESTRATEGIAS PARA ACCEDER A LA ESCRITURA O LECTURA

TESTIMONIOS REPRESENTATIVOS DE LAS ENTREVISTAS

CAPITULO 4.RESULTADOS

Los resultados que se presentan en este capítulo se organizan en dos secciones, la primera es una narración descriptiva de lo observado en visitas realizadas a un grupo de instituciones. Las descripciones que se presentan tienen en cuenta los diálogos espontáneos que emergieron durante las visitas. Las instituciones observadas fueron la Casa de Justicia, la Alcaldía Municipal, las oficinas de notariado y registro, dos instituciones educativas a nivel de preescolar, dos bibliotecas y una institución religiosa. También se hizo un recorrido por los puentes del Barrio Humberto Manzi.

La segunda sección describe los resultados por categorías de cada uno de los eventos letrados indagados en las entrevistas, para esto se diseñó una matriz de análisis que indagó los siguientes eventos:

1. Reunión Junta de acción comunal en el barrio Humberto Manzi
2. Entrevista a habitantes de un barrio de San Andrés de Tumaco (lectura y escritura individual en entorno privados o familiares)
3. Elaboración de un texto escolar por un grupo de maestras
4. Enseñanza de la escritura y la lectura desde la perspectiva de una maestra
5. Música urbana
6. Narración oral
7. Elaboración de textos de enseñanza de la lectura y la escritura
8. Informe sobre conversatorios de maestros

Sección uno

La literacidad de San Andrés de Tumaco se empieza a develar desde el mismo momento en que se llega al aeropuerto La Florida, las interacciones con las personas encargadas de los trámites y registros hay presencia activa de la lectura y la escritura para fijar la información en formatos y computadores. La presencia de aerolíneas y sus protocolos permiten inferir que hay una apropiación por parte de los habitantes de actividades de lectura y escritura, de acuerdo a los requerimientos que demanda para Tumaco ser un puerto y un centro de encuentro de muchas instituciones oficiales y privadas.

En el interior de la zona urbana hay presencia de diferentes instituciones: la alcaldía municipal, la casa de justicia, las oficinas de notariado y registro, hoteles, instituciones de educación privada y pública, la casa de la cultura, oficinas de ONG's, oficinas de asociaciones civiles, bibliotecas, iglesias, entre otras, todas ellas demandan diferentes formas de interacción mediadas por la lectura o la escritura. Un ejemplo son los acuerdos que concretan los tumaqueños al usar los servicios que ofrece la casa de Justicia. Dichos acuerdos requieren un tipo de texto específico: actas, que son elaboradas entre quienes tienen la competencia de lectura y escritura (funcionarios de la casa de justicia) y las personas que solicitan los servicios. Las actas se construyen a partir de la oralidad, lo cual requiere la comprensión de lo que se registra en actas por parte de quienes están involucrados. Otro ejemplo son las oficinas de notariado y registro, es común ver a los habitantes buscar la intermediación de personas para la elaboración de cartas u oficios. En conversación con los habitantes, muchos de ellos señalan no saber elaborar estos tipos de documentos, a pesar de que reportan estar en capacidad de leer y escribir. A esta situación se suma el uso de nuevas tecnologías como un requerimiento para la elaboración de documentos.

Una de las instituciones más visibles es la alcaldía municipal. En la visita realizada a sus oficinas, es evidente como su organización y actividades están mediadas por la lectura y la escritura, desde el registro de ingreso y el agendamiento de citas en computadores o cuadernos de notas hasta los informes de gestión de las administraciones. En diálogo con algunos de los funcionarios de la Alcaldía se señalaba cómo los servicios que implican interacciones con la comunidad son muy

complejas, pues para muchos de los ciudadanos que se acercan a solicitar servicios, les es muy confuso seguir los protocolos: formatos, cartas y demás textos.

Evidencia de lo anterior, es la experiencia de uno de los líderes de la comunidad del barrio Humberto Manzi, quien, como presidente de la junta de acción comunal, relata las dificultades para acceder a documentos que sustenten sus funciones y la elaboración de determinado tipo de textos (cartas y oficios) que permitan una interacción fluida con la Alcaldía. Para este líder de la comunidad, plasmar sus iniciativas en un texto escrito es una tarea dispendiosa. Frente a esta situación, el líder de la comunidad busca un intermediario que escriba y conozca las formas apropiadas de texto y esté en capacidad de escribirlo en formato digital. Es pertinente señalar que la intermediación a la que acude el presidente de la junta de acción comunal debe ser pagada, circunstancia que dificulta la participación de este líder a través de la escritura, dada las condiciones de pobreza y aislamiento del barrio Humberto Manzi. Así que el acceso a las instituciones a través de la lectura y la escritura genera malestar e incomodidad en los habitantes y, por lo tanto, la no solución efectiva de los requerimientos que son presentados a la alcaldía.

Otros de los lugares visitados fueron dos instituciones educativas. Estas fueron la Institución Educativa Roberto Mario Bischoff, sede Tres Cruces No.2. y el Instituto Técnico Popular de la Costa -ITPC- ubicado en el Barrio Humberto Manzi. Durante la visita se observó que en la primera institución los espacios estaban ambientados con carteles alusivos al aprendizaje de la lectura y escritura, imágenes con números, letras y frases, además de recursos y materiales para la enseñanza. En diálogo con las maestras de preescolar de esta institución explicaban que cada uno de los elementos dispuestos en el salón de clase juegan un rol en la enseñanza y el aprendizaje, también resaltaban lo importante que dichos recursos estuvieran relacionados con el entorno físico y las tradiciones de San Andrés de Tumaco, pues, para ellas el aprendizaje de la lectura y escritura tiene que dar cuenta de la identidad de ser tumaqueño.

En el Instituto Técnico Popular de la Costa -ITPC-, ubicado en el Barrio Humberto Manzi, se presentó una situación muy contraria a la descrita anteriormente, no se visualizaba un entorno rico

en imágenes o materiales en los salones de clase, o la presencia de textos y de recursos didácticos para la enseñanza de la lectura y escritura. Los espacios de aprendizaje se veían descuidados y la institución no parece tener las mejores condiciones de permanencia para los niños, pues no hay espacios para la recreación y la alimentación, es decir, todas las actividades ocurren en mismo espacio. Las maestras cuentan que hace unos años instalaron 9 computadores, como parte del programa Computadores para Educar, pero poco a poco se fueron dañando y el programa que los donó no realiza seguimiento ni acompañamiento para el buen funcionamiento de esos recursos. Además reportan que la enseñanza a los niños es un trabajo difícil refiriéndose a las demandas del comportamiento de los niños, posiblemente consecuencia de no haber actividades y estrategias que los involucren de manera activa.

Respecto al reconocimiento, por parte de la comunidad, del papel que cumple la escuela en la enseñanza de la lectura y escritura, las maestras consideran que hay una baja valoración, pues argumentan que las familias, muchas sin la capacidad suficiente de leer y escribir, no acompañan los aprendizajes de los niños. Además, señalan que las oportunidades de sus estudiantes de continuar la educación superior son mínimas, así como pocas oportunidades laborales para los habitantes que involucren la lectura y escritura. Las maestras también reportan que debido a las condiciones de pobreza, las familias consideran la escuela un espacio para suplir necesidades básicas de alimentación y cuidado y no de aprendizaje. Por último, otras de las razones de poco reconocimiento a la escuela son las condiciones de pobreza, ya que los niños y jóvenes deben emplearse desde edades muy tempranas y terminan abandonando la escuela

Por otro lado, en conversación con habitantes del barrio Humberto Manzi, se pudo apreciar que los textos que leen y escriben cumplen algunas funciones. Por ejemplo: muchos de los textos observados son anotaciones para llevar las cuentas de la economía familiar y al mismo tiempo para tomar notas de mensajes o asuntos a recordar. Estos textos no guardan ningún orden en su estructura, se puede decir que se escribe de manera aleatoria en hojas sueltas, no hay intención de archivar, al respecto los habitantes expresaron que las anotaciones se dan de manera circunstancial. En un cuaderno observado se encontraron notas con diferentes propósitos, canciones, operaciones matemáticas y actividades escolares. Por otro lado, la lectura es más cercana y valiosa para los

habitantes, pues está vinculada a creencias religiosas. Libros como la biblia y las producciones de las instituciones religiosas, por ejemplo, revistas, son recurrentes en las casas de los habitantes.

Otras de las instituciones observadas fueron dos bibliotecas: la biblioteca pública del municipio y una biblioteca comunitaria. La biblioteca pública Piedad Ayora de Quiñonez está ubicada en un barrio alejado del centro del municipio (Barrio La Ciudadela), lo que deja entrever que la biblioteca es más comunitaria que municipal, es decir, no llega a toda la comunidad urbana del municipio, pues las distancias entre las zonas son bastante largas, lo que no permite que todos los habitantes tengan acceso. Durante la visita se observó que llegaban niños en busca de cuentos infantiles, quienes permanecieron en la sala de lectura durante no más de 15 minutos. Los niños no contaban con ninguna actividad guiada por parte de la persona encargada, su actitud fue más de vigilancia y cuidado con los materiales que tomaban los niños mas no de una interacción alrededor de la lectura. También, se observó que no se realiza en ningún documento el registro de las personas, niños y adolescentes, que visitan la biblioteca. Por último, la biblioteca cuenta con equipos de cómputo que no se usan, pues los computadores se encuentran dañados y no tienen conexión a internet.

A la biblioteca comunitaria se le conoce como la “bicibiblioteca”, la cual es una iniciativa de un grupo de habitantes de la comunidad. La primera impresión que da al observar un triciclo convertido en biblioteca y ubicada al aire libre en el parque principal del municipio, es que hay una propuesta de acercar los textos narrativos de manera directa a través de un ejercicio de promoción de lectura. Algunas de las actividades fueron la lectura en voz alta a través de un sistema de sonido, la participación de los niños en actividades manuales y decorativas relacionadas con las lecturas que realizan y de presentación de películas que tuvieran alguna relación con la literatura. Los encargados de esta iniciativa reportan que la lectura no es una prioridad de la comunidad, situación que para ellos es grave, pues consideran que tener hábitos de lectura es una actividad beneficiosa para el progreso de la comunidad y una opción diferente a las situaciones de desempleo, violencia y demás problemáticas que enfrentan los tumaqueños. Se pudo observar que los niños, adolescentes y adultos seleccionan los libros que les llaman la atención o por recomendación de las personas encargadas y que la mayoría de los textos son de literatura y de

literatura infantil. En la visita, también, se tuvo un diálogo con las personas a cargo y se les preguntó sobre qué leen los tumaqueños, a lo que ellos respondieron que aunque siempre tienen visitantes, el tumaqueño no se caracteriza por tener hábitos de lectura.

Finalmente se visitó una iglesia protestante durante un servicio religioso, donde se apreció que en las actividades realizadas se involucran la lectura de la biblia y de otros textos. Por ejemplo, los cantos en la iglesia son acompañados de la lectura de las letras de las canciones en un himnario y en pantallas de video. Esta lectura ocurre varias veces durante el servicio. Otro momento de lectura es cuando se lee un fragmento seleccionado de la biblia y se hace por turnos entre quien dirige la reunión y los asistentes. Un último momento de lectura es al escuchar el sermón o predicación por parte de quien ha sido designado por la comunidad. Esta lectura es seleccionada por la persona y su discurso se vincula a los contenidos leídos en el texto. Las personas asistentes al servicio indican que el objetivo es tener una experiencia espiritual y de encuentro con los demás miembros de la comunidad religiosa.

Sección dos

1. Reunión Junta de acción comunal en el barrio Humberto Manzi

El barrio Humberto Manzi, por relato de los vecinos, es un ejemplo de cómo viven la mayoría de los tumaqueños, en palafitos empotrados sobre las orillas de mar e interconectados por puentes estrechos de concreto que forman laberintos. La única forma de acceso es a pie o en moto, aunque en moto se corre el riesgo de caer al mar, pues los puentes no tienen barreras protectoras. La comunidad relata, también, el nivel de pobreza, desempleo y violencia e inseguridad que viven, ya que hacen presencia grupos armados ilegales, pandillas y el microtráfico de drogas ilegales.

En la reunión de la junta de acción comunal del barrio Humberto Manzi, un grupo de vecinos trataron temas de interés para la comunidad: las necesidades de un acueducto y las consecuencias de ser trasladados de sus lugares de domicilio por la alcaldía. A continuación se detallan los hallazgos por categoría.

TABLA DE RESULTADOS 1			
ENTREVISTADOS: Habitantes del barrio Humberto Manzi			
EVENTO: Reunión de Junta de acción comunal de barrio Humberto Manzi			
TEXTOS ESCRITOS: Actas			
LECTURA	Descripciones	Contenidos:	Valoraciones
ESCRITURA	Descripciones	Contenidos:	Valoraciones:

	<ul style="list-style-type: none"> - Se observa que el acta tiene una estructura y la persona que la escribió da cuenta de ella, incluso reconoce elementos faltantes 	<ul style="list-style-type: none"> - Acuerdos de trabajo de la comunidad 	<ul style="list-style-type: none"> - Hay conciencia de que es una competencia - Fijar el lugar, la importancia, conciencia de una estructura, de un borrador que después debe ser llevado a una versión final - No todos reconocen la lectura y escritura como un mecanismo válido de acuerdos, hay choques frente aquellos que lo validan - Las ideas de un archivo no se valora - Se fijan las experiencias de la comunidad en la escritura. - La persona encargada de la elaboración de las actas es reconocida por los habitantes como la única que tiene las competencias para hacerlo
CONTEXTO			
Descripción física <ul style="list-style-type: none"> - No hay computadores suficientes - Violencia, - Falta de alumbrado público, - Falta de agua potable, desempleo 			
VALORACIONES AL CONTEXTO <ul style="list-style-type: none"> - Las condiciones no permiten la participación pues las actividades diarias que enfrentan los habitantes de los puentes no se vinculan y no se relacionan con alguna práctica letrada, ya que sus actividades de trabajo no se relacionan con la lectura y escritura. 			
ROL DE LOS PARTICIPANTES <ul style="list-style-type: none"> - Los asistentes a la reunión su participación está en la formulación de propuestas para luego ser fijadas en las actas - La persona que escribe y lee: se le asigna la función de fijar y contener los acuerdos de comunidad 			

VALORACIONES

- la persona encargada de la elaboración de las actas es reconocida por los habitantes como la única que tiene las competencias para hacerlo

FIN DEL TEXTO EN EL EVENTO LETRADO

- Consignar las propuestas e ideas que surgieron de la reunión, sin embargo

ESTRATEGIAS PARA ACCEDER A LA ESCRITURA O LECTURA

- a través de las persona encargada de hacer las actas.

TESTIMONIOS REPRESENTATIVOS DE LAS ENTREVISTAS

- ✓ “Yo tomo lo más importante, lo demás sobra, ahora no tuve en cuenta de lo otro que se habló, en qué lugar se hizo la reunión....eso también se apunta”
- ✓ “Como no hay trabajo viven de lo que pueden”
- ✓ “En el barrio hay muchos desplazados [...] son gente sin estudio [...] es gente que no tiene nada”
- ✓ “¿Por qué tomé el cargo? (el cargo de secretaria) Eso es importante [...] como integrante de la comunidad, como nativa de la comunidad yo miraba muchas falencias”
- ✓ “La verdad yo me he desmotivado bastante [...] cuando yo no veo que hay esa integración [...]. Yo pensé que íbamos a tener una junta seria”
- ✓ “Erlim debía firmar el acta de posesión y tampoco se hizola gente no tiene la capacidad” (la capacidad de escribir y poder realizar este tipo de documento)
- ✓ “Le dije hay que crear un archivo de todo lo que está haciendo la junta de acción comunal, que quede registro y no me ha entregado nada”
- ✓ “Me toca descifrar lo que cada uno expresó”

2. Entrevista a habitantes de un barrio de San Andrés de Tumaco (lectura y escritura individual en entornos privados o familiares)

La tabla de resultados que se presenta a continuación da cuenta de algunos usos y valoraciones sobre la lectura y la escritura de cinco personas del barrio Humberto Manzi. Se encontró que la comunidad realiza actividades de escritura en teléfonos celulares o computadores, siendo las privilegiadas las conversaciones a través del chat. Por otro lado, los habitantes reportan que para la realización de documentos requeridos para trámites en instituciones, estos se hacen a través de intermediarios que tienen la competencia para elaborarlos. Los entrevistados también reportan que no tienen hábitos de lectura de textos, tales como novelas, cuentos o poesías, en cambio prefieren leer textos cortos como los expuestos en revistas y el diario que circulan en el municipio.

TABLA DE RESULTADOS 2			
ENTREVISTADOS: Habitantes del barrio Humberto Manzi			
EVENTO: Lecturas en el ámbito familiar y privado			
TEXTOS ESCRITOS: Textos en revistas religiosas, textos digitales, cartas, textos en diario de que circula en la comunidad.			
LECTURA	DESCRIPCIONES <ul style="list-style-type: none"> - Variedad de textos en el diario de que circula en el municipio, que informas noticias regionales, nacionales e internacionales - Revistas con textos religiosos que no son escritos por la gente 	CONTENIDOS <ul style="list-style-type: none"> - Creencias religiosas - Noticias locales, nacionales e internacionales 	VALORACIONES <ul style="list-style-type: none"> - La lectura permite acceder a conocimientos sobre el mundo y la realidad local - Se es consciente de que no basta con la decodificación de lo escrito sino implica comprensión

	de la comunidad, contienen temáticas alusivas a creencias		<ul style="list-style-type: none"> - La comunidad no se caracteriza por leer y escribir (expresión del entrevistado) - La lectura se entiende como algo extenuante.
ESCRITURA	Descripciones <ul style="list-style-type: none"> - En el caso de la escritura digital, responde a frases y oraciones cortas - Diligenciamiento de formatos 	Contenidos: <ul style="list-style-type: none"> - Asuntos familiares - Registro de entrega y recibo materiales en la escuela (uno de los entrevistados es auxiliar administrativo) 	Valoraciones <ul style="list-style-type: none"> - La escritura en la vida de los habitantes entrevistados es casi inexistente - Más allá de los niños que asisten a la escuela, la práctica de la escritura no cumple una función en las actividades diarias de las personas - El uso de la escritura en redes sociales le genera seguridad, suponen una buena escritura en las pantallas pues asumen que les corrige lo errores
CONTEXTO			
DESCRIPCIÓN FÍSICA			
<ul style="list-style-type: none"> - Palafitos - No hay acueducto y alcantarillado 			
VALORACIONES AL CONTEXTO			
<ul style="list-style-type: none"> - Las actividades de trabajo de los entrevistado no involucran de manera directa la escritura y la lectura - La oportunidades de estudio son muy limitadas 			
ROL DE LOS PARTICIPANTES			
<ul style="list-style-type: none"> - Las acciones descritas son de tipo individual 			
FINES O USOS PERSONALES O INSTITUCIONALES			
<ul style="list-style-type: none"> - Aprendizajes - Cumplimiento de tareas asignadas 			

ESTRATEGIAS PARA ACCEDER A LA ESCRITURA O LECTURA

- De manera directa
- La escritura a través de dispositivos electrónicos
- Para los habitantes de los puentes la interacción con las instituciones es indirecta, por ejemplo: bancos, notarias.

TESTIMONIOS REPRESENTATIVOS DE LAS ENTREVISTAS

- ✓ “Estos son cosas que sirven para la vida” (los temas expuestos en la revista)
- ✓ “Ellos agarran un libro y les da pereza, textos largos da pereza”
- ✓ “Escribo cosas personales”
- ✓ “Porque se le facilita y dos porque la ortografía se la corrige a uno (se refiere a escribir en computadores) entonces en el teléfono se escribe mejor [...] porque el internet corrige”
- ✓ “Se facilita, es más fácil escribir, se comunica más rápido que estar escribiendo notas” (a mano)
- ✓ “Son pobres, de muy pocos recursos, más de un niño va la escuela solo por comer”
- ✓ “Se busca a alguien que sepa, que lo acompañe, a mí me ha tocado llenarle las consignaciones a más de uno”
- ✓ “Cuando ya salí de estudiar deje leer y escribir pero después se le dificulta”
- ✓ “La gente del barrio, esa gente del puente, son los más conflicto tienen”

3. Elaboración de un texto escolar por un grupo de maestras

El evento que se describe a continuación corresponde a un grupo de maestras de preescolar que elaboraran un texto escolar como parte de sus requerimientos para obtener el grado de especialización. La organización de la información permitió develar que en el municipio hay habitantes que usan y valoran la escritura como un mecanismo que les permite acceder a la educación superior, la entrevista también permitió identificar que existen universidades que demandan determinados usos de la lectura y la escritura, por ejemplo, los escritos de tipo académico para la obtención de grados y titulaciones. Por otro lado, la información también muestra cómo los productos escritos además de dar cuenta de unos conocimientos académicos, están fuertemente vinculados a la expectativa de mantener y rescatar las costumbres y tradiciones de la comunidad tumaqueña.

TABLA DE RESULTADOS 3			
ENTREVISTADOS: Docentes de preescolar			
EVENTO: Actividades de estudio por un grupo de docentes de preescolar para obtener el grado de especialista.			
TEXTOS ESCRITOS O LEÍDOS: Textos orientados a la enseñanza (en esta entrevista se privilegió la escritura)			
LECTURA	Descripciones	Contenidos: <ul style="list-style-type: none"> - Conceptos referentes a la ética - Instrucciones para llevar a cabo las actividades - Canciones y narraciones propios de la cultura tumaqueña 	Valoraciones: <ul style="list-style-type: none"> - Por las respuestas se infiere que este material tuvo un impacto en las docentes, pues el hecho de haberlo escrito les permitió realizar actividades escolares.
ESCRITURA	Descripciones <ul style="list-style-type: none"> - El texto tiene una estructura por índice, capítulos, títulos. / Texto escolar 	Contenidos: <ul style="list-style-type: none"> - Pedagogía y ética - Canciones y narraciones propios de la cultura tumaqueña 	Valoraciones : <ul style="list-style-type: none"> - Reconocer que la escritura es un mecanismo valioso para rescatar y revivir la oralidad, la

	<ul style="list-style-type: none"> - Si bien el texto guarda un orden y evidencia una estructura por un índice, los entrevistados no dan cuenta de manera explícita de las razones del orden propuesto - El formato de escritura que se privilegia es el digital, aunque en sus primeras versiones se hace una escritura a mano para luego ser pasada a formatos digitales 		<p>escritura como activador de la oralidad</p> <ul style="list-style-type: none"> - La escritura como un mecanismo que permite fijar estrategias de enseñanza como de los contenidos que se transmite
CONTEXTO			
<p>DESCRIPCIÓN FÍSICA</p> <ul style="list-style-type: none"> - No hay acceso a los equipos por cuestiones de infraestructura y la pobreza en las familias de los estudiantes - Señalan que dada la situación de pobreza muchas de las familias no le dan importancia a los aprendizajes de los estudiantes, por lo tanto, no se da un lugar de privilegio a la lectura y escritura - Las actividades diarias de las familias no se relacionan con la lectura y escritura 			
VALORACIONES DE CONTEXTO			
<p>VALORACIONES</p> <ul style="list-style-type: none"> - Los entrevistados señalan las dificultades de la comunidad en el reconocimiento de sus tradiciones 			
<p>ROL DE LOS PARTICIPANTES</p> <ul style="list-style-type: none"> - La participación del grupo de maestras en la construcción de este documento fue grupal, se reconocen entre ellas como participantes con los saberes y competencias en la lectura y la escritura - la toma de notas o la escritura del texto fue de manera compartida. - En la versión digital afirman no tener la competencia de ésta técnica, así que la versión digital fue lograda por una persona externa. 			
<p>FINES O USOS PERSONALES O INSTITUCIONALES</p> <ul style="list-style-type: none"> - Se fijan los objetivos por el contexto, las situaciones, por ejemplo: situaciones de enseñanza - En estas entrevistas muestran que hay una intención de escribir las narraciones de la tradición oral tumaqueña - Una forma de apropiación y rescate de la identidad tumaqueña 			

ESTRATEGIAS PARA ACCEDER A LA ESCRITURA O LECTURA

- Si bien las autoras son competentes en la escritura, no lo son en la escritura digital, así que se realiza transcripción por parte de quien posea los equipos y maneje el procesador de palabras.

TESTIMONIOS REPRESENTATIVOS DE LAS ENTREVISTAS

- ✓ “Esta es la de la especialización(se refiere a la guía) la hicimos a través de juegos y acá tengo una con juegos tradicionales”
- ✓ “Lo hicimos [...] para mejorar el aprendizaje de las niñas [...], esa cartilla de los juegos para que tengan una mejor relación entre los estudiantes y docentes”
- ✓ “Lo hicimos en conjunto, un grupo de compañeras, esta fue nuestra propuesta [...] para que las compañeras de allá del colegio también la trabajen” (se refieren al trabajo con la guía de juegos)
- ✓ “Nosotros pasamos a mano y ya cuando nos vimos atareadas [...] escribimos en hojas de block, luego lo pasaban en el computador para poder corregir”
- ✓ “Los capítulos los hacíamos en grupo, una decía, mira encontré esto , mirábamos que era lo mejor ...y una de nosotras tomaba notas”
- ✓ “No trabajábamos en el computador porque no teníamos y lo llevamos listo para que lo pasaran”
- ✓ “Nos fue muy bien porque en la sustentación llevamos a las niñas y allá hicimos unos juegos [...]”
- ✓ “Porque aquí hay diferentes tipos de juegos, de estrategias para el “abordamiento” ético”
- ✓ “Aquí hay canciones tradicionales y actuales, también tenemos los arrullos (canta canción de las concheras) [...] son canciones de la región”
- ✓ “Porque a veces no nos apropiamos de lo nuestro, el rescate de la tradición”
- ✓ “Ana María decía que sí hay (se refiere a las canciones tradicionales) investigamos y encontramos un cd”
- ✓ “Esta es la ronda del trapiche” (canta)

4. La escritura y la lectura en un salón de clase de preescolar

El siguiente reporte de resultados da cuenta de los usos y las valoraciones hacia la lectura y la escritura, desde la perspectiva de una maestra de preescolar. La maestra relata algunas de sus experiencias en la enseñanza y sus concepciones sobre el papel que juega la lectura y la escritura en la comunidad de San Andrés de Tumaco. En general, la maestra expresa que la lectura y la escritura deben apuntar a mantener la identidad de ser tumaqueño, de sus tradiciones y costumbres. También señala que la lectura y la escritura son una forma de integrarse a la comunidad y hacer parte de ella. Por último, afirma que las familias no prestan atención y acompañamiento a las actividades escolares de los niños, según la maestra, porque los padres no reconocen alguna función para la lectura y escritura debido a las actividades a las que se dedican. A continuación se detallan en la tabla de resultados otras apreciaciones de la maestra.

TABLA DE RESULTADOS 4			
ENTREVISTADOS: Docente de preescolar (en esta entrevista se privilegia la lectura)			
EVENTO: clase de preescolar			
TEXTOS ESCRITOS O LEÍDOS: textos en cuaderno de notas de los estudiantes			
LECTURA	DESCRIPCIONES - Grafías	CONTENIDOS: - consonantes y vocales - vocabulario	VALORACIONES - Los niños asimilan con naturalidad la lectura, se ve a través de la simulación de la lectura y la narración que hacen de lo escrito en sus grafías no convencionales.
ESCRITURA	DESCRIPCIONES - Se presentan grafías no convencionales que se	CONTENIDOS - Enseñanza de consonantes y vocales relacionadas con	VALORACIONES: - Las maestras reportan que para ellos es vital que el adulto

	<p>complementan con la narración de los niños, lo cual permite inferir el contenido que guardan dichas grafías</p> <ul style="list-style-type: none"> - Escritura de palabras de manera aislada, no presenta oraciones - El vocabulario debe dar cuenta del entorno de los niños - La enseñanza de la escritura y la lectura en el salón de clase parte de la observación e identificación de objetos que se vinculan con las palabras escritas en los libros, cuadernos de estudio, el tablero de la profesora, para luego pasar a la escritura de esas palabras identificando sus componentes...es captar la realidad física y representarla a través de la escritura 	<p>vocabulario que sirve para describir el contexto</p>	<p>legítima y comprenda lo que está representado en las grafías</p> <ul style="list-style-type: none"> - En las familias no se reconoce la importancia de las prácticas de aprendizaje de la lectura y escritura, es un asunto de la escuela - Las entrevistadas muestran el interés de mediar las actividades de escolares de escritura y lectura por la tecnología digital, de igual modo, el acceso a la lectura de la información que circula en internet.
CONTEXTO			
<p>DESCRIPCIÓN FÍSICA</p> <ul style="list-style-type: none"> - El lugar es un entorno que invita a la lectura: letreros, carteleras, mensajes, materiales orientadas a la enseñanza de la escritura y de la lectura 			
<p>VALORACIONES:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Se infiere de la entrevista que las maestras y los estudiantes consideran la escuela un lugar que les permite insertarse en las actividades de la comunidad, pero esta inserción se limita a la escuela. La lectura y escritura para los padres es un asunto que se termina en la escuela, a pesar que se hace uso de la lectura y escritura , por lo menos, en la instituciones con las cuales los habitantes interactúan (bancos, alcaldía, hospitales, entre otros) 			
ROL DE LOS PARTICIPANTES			

<ul style="list-style-type: none"> - la profesora cumple el papel de orientadora de las actividades en clase - los niños concretan las actividades propuestas en el salón de clase
<p>VALORACIONES :</p> <ul style="list-style-type: none"> - Las valoraciones hacia la lectura y escritura como una habilidad que permite integrarse a la comunidad.
<p>FINES O USOS PERSONALES O INSTITUCIONALES</p> <ul style="list-style-type: none"> - Enseñanza - Aprendizaje - Participar en la comunidad
<p>ESTRATEGIAS PARA ACCEDER A LA ESCRITURA O LECTURA</p> <ul style="list-style-type: none"> - Los niños acceden a la lectura y escritura por orientación de la maestra a través de actividades
<p>TESTIMONIOS REPRESENTATIVOS DE LAS ENTREVISTAS</p> <ul style="list-style-type: none"> ✓ “Para ellos una rayita es muy importante [...] cuentan todo lo que dice ahí, aunque uno solo vea una rayita” ✓ “Yo, cuando ellos van, les digo pregúnteles a los niños que hicieron” (refiriéndose a los papas) ✓ “Porque ellos ven todo lo que tienen alrededor, sus compañeros, la profesora” ✓ “Acá hay un cuaderno, yo les pongo dibuje a su profesora, entonces les dejo tarea y en la casa los papitos le ayudan a dibujar, y yo les pongo la palabra (profesora) para que ellos vayan viendo cómo se escribe” ✓ “Aquí fue una lectura de caperucita, leímos el cuento y les puse a dibujar y aquí están las palabras” ✓ “Yo les digo que si quieren ser modelos tienen que estudiar, aprender a leer, yo les digo que para llegar a eso hay que estudiar, conocer las letras [...] es algo que les va servir en la vida, y les digo que hay vocales [...] que son muy importantes para la vida de ellos”

5. Música urbana

Los resultados que se presentan a continuación surgen de la entrevista a un compositor de música urbana. En términos generales, se encontró que para esta persona la lectura y la escritura deben dar cuenta de la identidad de ser tumaqueño. Lo que permite ser crítico frente las situaciones de desigualdad social. El entrevistado, además, expresa que dicha reflexión crítica debe conducir a la acción transformadora de las condiciones sociales.

TABLA DE RESULTADOS			
ENTREVISTADOS: William Casierra (Se hace llamar escribiente)			
EVENTO: Creación musical / escritura			
TEXTOS: Composición escrita de música urbana			
LECTURA	DESCRIPCIONES	CONTENIDOS:	VALORACIONES
ESCRITURA	DESCRIPCIONES <ul style="list-style-type: none"> - El texto muestra unas divisiones claras, compuesto por unos versos y segmentos que se repiten: el coro - Tiene una estructura fijada por el autor, título, fechas y el nombre de quien hace la composición - El resto del texto corresponde a la composición musical 	CONTENIDOS: <ul style="list-style-type: none"> - Se proponen problemáticas sociales (rap) políticos, guerra (lucha por los espacios de participación), las cuestiones de género, entre otros. 	VALORACIONES <ul style="list-style-type: none"> - Reconocimiento y estatus frente a la comunidad y las instituciones - Herramientas esenciales que respondan a la necesidad de la comunidad, en este caso parte de la escritura de las letras de las canciones, en que participan en la comunidad,

	<ul style="list-style-type: none"> - Tiene unas anotaciones al margen respecto a que instrumentos y ritmos musicales se proyecta usar - La escritura muchas veces es el último paso en la composición musical, se crea el ritmo para luego involucrar la composición escrita. 		<ul style="list-style-type: none"> - proceso de formación y educación con soporte de instituciones
CONTEXTO			
DESCRIPCIÓN FÍSICA			
VALORACIONES AL CONTEXTO <ul style="list-style-type: none"> - De pobreza, violencia, sobrevivencia, riqueza cultural y tradiciones, de música y baile 			
ROL DE LOS PARTICIPANTES <ul style="list-style-type: none"> - La escritura puede ser individual o grupal, esta es acompañada de su musicalización. 			
VALORACIONES <ul style="list-style-type: none"> - Una forma de desarrollo de la comunidad - Una forma de participación en las instituciones (casa de la cultura) 			
FINES O USOS PERSONALES O INSTITUCIONALES <ul style="list-style-type: none"> - El fin en esta actividad de escritura es su lectura a través de la música. Su principal objetivo a comunicar es la identidad de ser tumaqueño y reconocer las situaciones sociales para la transformación y el cambio. 			
ESTRATEGIAS PARA ACCEDER A LA ESCRITURA O LECTURA <ul style="list-style-type: none"> - El autor de la canción lo hace directamente 			
TESTIMONIOS REPRESENTATIVOS DE LAS ENTREVISTAS <ul style="list-style-type: none"> ✓ “Aportar al desarrollo local en todas sus manifestaciones, [...] participar en los carnavales de Tumaco” ✓ “Ganarnos esos oyentes, ese público” ✓ “Hay que abrirnos al mundo, fuera de aquí” ✓ “Cuando volvimos a Tumaco la gente decía estos manes están haciendo algo grande” 			

- ✓ “Esos géneros tradicionales los mezclamos con ritmos como el rap, el ragga⁶, la música electrónica [...] eso nos da un toque muy propio, muy de la región [...]”
- ✓ “Creamos escuela pues la gente se interesó en lo que estábamos haciendo”
- ✓ “Nosotros no solo cantamos, también producimos”
- ✓ “La canción se llama malos pensamientos [...] estamos tratando de decir es que todos esos malos pensamientos y malas energías: violencia o drogadicción. [...] Eso es lo bueno de la agrupación, somos un ejemplo en lo artístico como en lo social [...] las instituciones nos reconocen, como un ejemplo para los jóvenes. En Combo Isleño nosotros le cantamos a las temáticas sociales [...] al amor [...] mira que estamos fusionando, hay formas muy bacanas... las mismas temáticas de que nos gusta gozar...ahí va el subliminal(mensaje oculto)...por ejemplo en ésta.... “Yo vengo de la isla” (Rimante y Escribiente) notaste una parte ...si en la isa nací , represento a los negros afro, eso es así, desde que conocí el talento que hay en mi ... luchando contra mis adversarios que intentan frenar el desarrollo comunitario...entonces ahí va la vaina...invitando
- ✓ “Ambas cosas, por eso me puse el escribiente, nosotros las canciones las hacemos en conjunto o individual...en esa parte soy mucho más organizado en mis trabajos, todo lo escribo pues a la final no hay retención el cerebro no va guardar, se olvida... o las grabamos” (otra forma de fijar la información)
- ✓ “En esa parte yo escribo en cualquier lugar, las ideas no se pueden ver, aquí debo cargar algo” (para escribir las ideas)
la letra dice: Tumaco yo te quiero, con el alma porque eres mi sol y mi calma...sus ríos y veredas son una emoción...tus mitos y tus leyendas....porque estas en el centro de mi corazón.... de melanina de la más fina...sus mujeres hermosas me tienen desesperado”
- ✓ “Imagínate cuando las escuchan pasa lo mismo cuando hay canciones que invitan a bailar otras invitan a pensar....con tal de que uno cambie la idea de violencia [...]”

⁶ La música Raggamuffin, normalmente abreviada como Ragga, es un subgénero del dancehall o del reggae, en la cual la instrumentación es fundamentalmente compuesta de modo electrónico.

6. Narración oral

El siguiente reporte de resultados da cuenta de los usos y valoraciones hacia la lectura y la escritura desde la perspectiva de un narrador oral, en la entrevista se pudo identificar que el “Decimero” reconoce en la escritura la capacidad de rescatar la tradición oral e incluirla en la cultura académica. Además, la décima escrita y oral promueve la reflexión y la denuncia de las situaciones sociales y políticas del municipio.

TABLA DE RESULTADOS 6			
ENTREVISTADOS: Decimero El diablo (se denomina así mismo narrador oral)			
EVENTO: composición de narración oral			
TEXTOS ESCRITOS O LEÍDOS: Blog / bitácora digital			
LECTURA	DESCRIPCIONES	CONTENIDOS	VALORACIONES
ESCRITURA	DESCRIPCIONES <ul style="list-style-type: none"> - El texto se escribe en un procesador de palabras, se escribe de manera tradicional usando papel y lápiz - Es un texto que guarda una estructura propia de la décima y se propone una nueva estructura más compleja - Proviene de la oralidad 	CONTENIDOS <ul style="list-style-type: none"> - Sobre la realidad tumaqueña, pobreza, violencia, tradiciones, historias de la vida diaria, identidad tumaqueña, historia de la comunidad, política 	VALORACIONES <ul style="list-style-type: none"> - La escritura permite fijar “ las decimas” y que su existencia se prolongue, pues, para el entrevistado, la décima ha ido desapareciendo por ser oral - La escritura permite vincular la tradición oral a la escritura y la escritura a la cultura académica - Se considera que la escritura no debe solo concentrarse en asuntos de violencia, y pasa por temas

			diversos, a pesar de su función de denuncia y de reflexión de las problemáticas sociales. - Ayuda mantener la tradiciones de manera más efectiva que la oralidad
CONTEXTO			
VALORACIONES AL CONTEXTO			
<ul style="list-style-type: none"> - Riqueza cultural y de tradiciones - Pobreza, violencia y desigualdad social 			
ROL DE LOS PARTICIPANTES			
<ul style="list-style-type: none"> - Es una producción individual. 			
VALORACIONES			
<ul style="list-style-type: none"> - La participación de otros se da en la presentación oral de la décima y se busca que les permita mantener las tradiciones y reflexionar la realidad que enfrentan: violencia, narcotráfico, corrupción, pobreza, música, baile, literatura - Para el entrevistado la participación de otros sujetos se da después de la composición: se da al escucharla en la oralidad o la lectura individual o colectiva. 			
FINES PERSONALES O INSTITUCIONALES			
<ul style="list-style-type: none"> - Denuncia - Mantener las tradiciones de la comunidad - Mantener la identidad de las comunidades 			
ESTRATEGIAS PARA ACCEDER A LA ESCRITURA O LECTURA			
<ul style="list-style-type: none"> - El autor posee la competencia de lectura y escritura 			
TESTIMONIOS REPRESENTATIVOS DE LAS ENTREVISTAS			
<ul style="list-style-type: none"> ✓ “Nosotros venimos de una cultura meramente oral donde, aquí, ha habido históricamente unos cultores de la palabra (hablada) unos decimeros [...] digamos dando un estatus a los nuestros, nosotros somos unos conservadores de la tradición oral [...] todo lo que ocurre contarlo” ✓ “Tenemos unas formas propias de contarlo [...] por ejemplo un incendio y lo que pasa a diario” ✓ “Los poetas que generalmente son iletrados pero que tienen el don de la palabra que cumplen la función social de dejar en la cabeza de la gente [...] de contar la historia pero son personas mayores de 70 años” ✓ “Por allá en el 96 se murió el gran poeta” Benildo” y en ese momento yo me decidí a ser el juglar actual” ✓ “La voz oficial era el decimero, las noticias tenían que ser contadas por los decimeros” 			

- ✓ “Son denunciadores de las realidades, de los políticos, son unos dinamizadores de la vida social”
- ✓ “Solo que yo acorde con la modernidad leo y escribo, tengo un blog para aquellos que me lean en el mundo [...] soy un académico, soy comunicador, que otra cosa podía yo estudiar”
- ✓ “Todas mis tesis la hago en decima”
- ✓ “Mi trabajo es de la calle, un cultor de la tradición oral aunque no todo puede quedar en la oralidad, debe haber cosas escritas, porque toda esa producción oral, muchas cosas se perdieron, yo soy consciente de eso”
- ✓ “Yo le hago una revolución a la décima, mis tesis más contenido político que ponerme a contar incendios [...]”
- ✓ “Representan la esencia de la tradición cultural”
- ✓ “Yo ya me he contaminado de ciudad” (de otras cultura)
- ✓ “El ejercicio poético se ha ido perdiendo, antes se les preguntaba a Benildo, en una esquina, cuénteme del Tumacaso o del incendio, del terremoto”
- ✓ “Que reflexionemos por qué nos matamos, por qué hay hambre, por qué hay gente aguantando hambre teniendo el mar ahí”
- ✓ “No quiero llenar de sangre mi blog, hay más riqueza, de las cosas que pasan, siempre pasa algo”
- ✓ “Antes mijo, hay momentos que voy al campo... escribo así, la cuartilla es así, empiezo a escribir.....la décima tiene una argumentación.. decima porque tiene una estructura de diez líneas”
- ✓ “Cuando al negro le impusieron la literatura, el idioma... Y la décima con sus versos de a diez y te cuentan las historias de versos de a diez”
- ✓ “Mi mama cuenta que el negro no quería aprender eso (la décima) porque ya tenía sus propias formas de narrar [...] entonces el negro dijo si la décima es de diez versos la vamos a convertir en 44”
- ✓ “Llenando de elementos conceptuales la décima”
- ✓ “Es una estructura de 10 versos exactos”
- ✓ “El decimaron es la rebeldía de los negros : en su escritura”
- ✓ “La estructura de la espinela, es una estructura muy rígida”
- ✓ “Si este verso termina en “ar” y el cuarto termina en “ar” y el quinto termina en “ar” por decir algo....esta....rima el primero con el cuarto y el quinto, rima el segundo con el tercero, rima el seis con el siete y el diez, y el ocho y el nueve riman juntos, va pa’ la mierda eso”
- ✓ “Voy a mantener la estructura pero voy cambiar eso, voy rimar el segundo con el cuarto [...]”
- ✓ “Es una décima cimarrona porque se dice lo que sea”
- ✓ “Los decimeros no dicen yo soy... dicen, andan diciendo”
- ✓ “Los muchachos no están viendo esto como algo importante...lo ven como algo viejo, obsoleto”
- ✓ “El decimero no cuenta chistes, narrar una historia, ponerla en contexto...sostener la tradición”

- ✓ “Los muchachos deben entender que la décima es importante porque pertenece a su cultura y un tercer elemento es que te puede hacer más gente”
- ✓ “La décima para enriquecer la cátedra (de la afrocolombianidad)”
- ✓ “La importancia es que la décima las apropie la gente”
- ✓ “Las primeras decimeras son las mujeres, fui gratamente castigado con un verso”
- ✓ “Decimela con una estructura muchas más larga”

7. Elaboración de textos de enseñanza de la lectura y la escritura

El siguiente informe de resultados se deriva de una entrevista a una maestra, autora de un texto de enseñanza para la lectura y la escritura. Entre los hallazgos más sobresalientes está que la lectura y la escritura sirven para dar un lugar a las tradiciones de la comunidad y para rescatar los saberes de la tradición oral.

TABLA DE RESULTADOS 7			
ENTREVISTADOS: Docente			
EVENTO: Escritura de un texto escolar para la enseñanza de la lectura y escritura			
TEXTOS : Textos de enseñanza de lectura y escritura			
LECTURA	DESCRIPCIONES - La lectura bajo acompañamiento e instrucción de los docentes	CONTENIDOS - narraciones de leyendas, canciones propias de la región - estructuras de lengua: palabras, tipos de sílabas.	VALORACIONES - para los lectores de la cartilla, los estudiantes muestran motivación y entusiasmo en saber cómo fijar la información
ESCRITURA	DESCRIPCIONES - aunque no se permitió toma de imágenes, se observó que su organización está dada por contenidos relacionados con aspectos de la comunidad - esta acompañados de imágenes del entorno del Tumaco - se encuentran juegos, rondas, canciones	CONTENIDOS - narraciones de leyendas, canciones propias de la región - estructuras de lengua: palabras, tipos de sílabas.	VALORACIONES - la escritura no es valorada - rescatar conocimientos de la tradición oral tumaqueña - una forma de mantener los conocimientos y formas de la oralidad (cantos, juegos, rondas)

	<ul style="list-style-type: none"> - la escritura final se logra por constantes revisiones de un experto académico - la escritura responde a una estructura o modelo de un texto anterior 		
CONTEXTO			
DESCRIPCIÓN FÍSICA			
VALORACIONES AL CONTEXTO			
<ul style="list-style-type: none"> - La maestra reconoce y valora la riqueza cultural de la comunidad tumaqueña y los aportes que hace a las escritura y la lectura 			
ROL DE LOS PARTICIPANTES			
<ul style="list-style-type: none"> - escritura colectiva 			
VALORACIONES			
FINES O USOS PERSONALES O INSTITUCIONALES			
<ul style="list-style-type: none"> - Enseñanza y aprendizaje de la lectura y escritura - Mantener las tradiciones y creencias propias de la región - Innovar en las estrategias de enseñanza - Alcanzar estándares de calidad establecidos por el Ministerio de educación y la secretaria de educación del municipio 			
ESTRATEGIAS PARA ACCEDER A LA ESCRITURA O LECTURA			
<ul style="list-style-type: none"> - Aunque los autores de la cartilla saben leer y escribir reconocen la necesidad de revisiones para tener versiones finales 			
TESTIMONIOS REPRESENTATIVOS DE LAS ENTREVISTAS			
<ul style="list-style-type: none"> ✓ “Lo que menos hacemos es escribir” ✓ “Ya para escribir es que se nos dificulta” ✓ “Nosotros tenemos una oralidad muy rica” ✓ “Encontramos que no había nada escrito de las personas mayores, no más lo decían” (las canciones , juegos) ✓ “Por ejemplo hay una canción muy linda para enseñar en ciencias naturales...entonces qué hicimos nosotros, investigación, eso que ella se sabía tan bonito que lo decía tan bien, parte de nuestra cultura, entonces empezaba uno a redactar y escribir”. ✓ “Por eso, ese es otro libro que voy a sacar...eso parte de nuestra oralidad” ✓ “Nosotros estamos tratando de rescatar, no podemos que se lo lleven los abuelos” (la tradición oral) 			

- ✓ “No ha habido como ese espacio a estas personas (los abuelos, conocedores de la tradición oral) que vivieron toda esa trayectoria, que ese cúmulo de conocimientos que están ahí y que nosotros no nos habíamos detenido a mirar eso”
- ✓ “Que necesita quedarse dentro la historia, yo necesitaría en un libro donde están todos los cantos, todas las rondas que se saben nuestros mayores y que deben reposar en la biblioteca, pero eso no está”
- ✓ “En la investigación que nosotros hicimos recopilamos todo eso, con eso nosotros creamos un libro, que es un anexo a la tesis de grado”
- ✓ “Usted sabe que uno tiene un gran barrera, primero, que lo que yo escribo tengo que buscar un par para que ese par me lea me pueda orientar y corregir... porque si no me quedo creyendo este texto ya estaba listo”
- ✓ “Yo empecé a trabajar en áreas del lenguaje, allí formamos un equipo, un comité, en ese comité la única maestra de primaria era yo”
- ✓ “Entonces el plan era crear un plan de estudios para el área del lenguaje de acuerdo a los estándares”
- ✓ “No podemos solo enseñarles a los niños partiendo de la M “eme”, (de las consonantes) hay que romper esos paradigmas pero cuando uno tiene tan inmerso para uno es duro entender el nuevo sistema”
- ✓ “La nueva opción decía [...] pero que hacía yo, a pesar de mis choques, hubo un proyecto, fiesta en el cielo” “De ahí surgió la idea de escribir un libro y me puse escribirlo”
- ✓ “Logramos escribir un libro que dice referentes de los estándares básicos de calidad para el Municipio de san Andrés de Tumaco en el área del lenguaje, como aplicar los estándares”
- ✓ “Ese libro nos permitió ascender a la categoría 14”
- ✓ “Me surgió la idea de escribir... me invente mis propios cuentos y seguí la dinámica (de la metodología) para enseñarle a los niños”
- ✓ “Fui a Medellín conté mi experiencia” (en un evento académico)
- ✓ “Había una forma más dinámica de enseñar”
- ✓ “Al escribir esta cartilla quería facilitar el aprendizaje de los niños y la enseñanza de los maestros [...] entonces empecé a escribir el libro, a investigar los libros de primero”
- ✓ “Entonces el profe Fabio, revisaba el texto y me dejaba tareas, esto no, esto si ... yo soy muy juiciosa”
- ✓ “Este es el texto inicial, el que pensaba que estaba listo, cuando llegamos al final y el título no tenía que ver con nosotros, el texto se llama MACUMBA”
- ✓ “Otro tipo de trabajo que realmente para el avance del muchacho... que empezamos... como nosotros manejamos mucho la oralidad, manejamos mucho el canto, entonces nos inventamos, me inventé una canción con cada una de las vocales,...(canta) y con las manos hace el movimiento del mar, con mímicas hacemos la representación del mar, porque si usted le habla del mar al niño, el niño lo conoce y el niño le va hablar del mar...¿qué hay en el mar? Incluso le va escribir poemas sobre el mar...esto genera producción... lo haga conocer más de su realidad y de su entorno”
- ✓ “De un libro tradicional a un libro comunicativo, constructivista”

8. Informe sobre conversatorios de maestros

En el texto elaborado por los docentes del Nodo Pacífico del lenguaje “La lleva” San Andrés de Tumaco se encontró que la lectura y la escritura responde a diferentes niveles: permite fijar posiciones de la comunidad frente a las instituciones, fijar planes de acción para los maestros y los estudiantes, organizar la información producida en la oralidad. Además, el texto, por su organización, guarda una estructura similar a un proyecto de investigación, por lo tanto, se infiere que la escritura es un medio que permite fijar la producción de conocimiento de la comunidad.

TABLA DE RESULTADOS 8			
DOCUMENTO REVISADO: Informe de los conversatorios sobre el uso en el aula de los lineamientos curriculares de lengua castellana y de los estándares básicos de competencias por los docentes del municipio de Tumaco			
EVENTO: Conversatorios sobre el uso en el aula de los lineamientos curriculares de lengua castellana y de los estándares básicos de competencias por los docentes del municipio de Tumaco			
TEXTO: Informe borrador			
LECTURA	DESCRIPCIONES <ul style="list-style-type: none"> - Se infiere que al momento de la lectura se seleccionan apartados para articular a otros (intertextualidad) 	CONTENIDOS: <ul style="list-style-type: none"> - 	VALORACIONES <ul style="list-style-type: none"> - Se infiere por el lugar que le dan a los estándares y lineamientos curriculares, que hay una valoración hacia la lectura para la generación de conocimiento
ESCRITURA	DESCRIPCIONES <ul style="list-style-type: none"> - Busca tener una estructura de informe de investigación - Se muestra por capítulos - Se organiza por temáticas 	CONTENIDOS: <ul style="list-style-type: none"> - Estándares básicos de calidad - Lineamientos curriculares de lengua castellana 	VALORACIONES <ul style="list-style-type: none"> - Mecanismos que permite fijar posiciones y acuerdos - Productos que tendrían un impacto en las prácticas de los docentes

	<ul style="list-style-type: none"> - Hay una escritura no clara en ciertos apartados - Es un documento borrador 		<ul style="list-style-type: none"> - La escritura permite formalizar pensamientos, propuestas, reflexiones de la realidad educativa de Tumaco
CONTEXTO			
DESCRIPCIÓN FÍSICA			
VALORACIONES AL CONTEXTO			
<ul style="list-style-type: none"> - Se infiere por el texto y sus fines que el contexto que promueve el evento de los conversatorios es el mejoramiento de la calidad educativa del municipio 			
ROL DE LOS PARTICIPANTES			
<ul style="list-style-type: none"> - El texto se construye a partir de los conversatorios - Nutrir desde la oralidad la escritura del informe 			
VALORACIONES			
FINES O USOS PERSONALES O INSTITUCIONALES			
<ul style="list-style-type: none"> - testimonio escrito de la experiencia de implementación de conversatorios - potenciar al máximo las capacidades de los docentes - fijar una posición de los docentes de Tumaco frente a los estándares de calidad para la educación 			
ESTRATEGIAS PARA ACCEDER A LA ESCRITURA O LECTURA			
<ul style="list-style-type: none"> - Escritura colectiva y de revisión de lectores externos 			
CITAS REPRESENTATIVAS:			
<ul style="list-style-type: none"> ✓ “[...] testimonio escrito de la experiencia de implementación de conversatorios” ✓ “generar soluciones e implementar procesos eficientes que eleven la calidad de las competencias que deben desarrollar los estudiantes ✓ potenciar al máximo las capacidades de los docentes en el abordaje del área, como también en el asertivo e idóneo acompañamiento de directivos docentes en su conjunto” (p.3) ✓ “lograr que los estudiantes adquieran los conocimientos, las capacidades y competencias, que en el futuro inmediato le demandarán, la educación superior, la sociedad y el mundo laboral”.(p.6) ✓ “¿Cuál es su propósito de leer críticamente los lineamientos curriculares?” ✓ “La encuesta (herramienta usada) El cuestionario” ✓ Referentes a otros documentos 			

- ✓ Necesidades de la Institución o Centro Educativo
- ✓ “El reconocimiento de las necesidades de las instituciones y centros educativos y del aula es fundamental cuando se trata de acompañar al colectivo docente en un proceso de mejora”.
- ✓ Necesidades del Sistema Educativo
- ✓ Registro del primer Conversatorio
- ✓ ¿Qué sé de los lineamientos curriculares? (implica lectura, remite a otro texto)
- ✓ PREGUNTA 1: ¿Qué privilegia usted en el aula? ___la oralidad___ o la escritura___ ¿Por qué?___

CAPITULO5. DISCUSIÓN

“Lo conocido por conocido, no es necesariamente reconocido”
Hegel

Caracterizar la literacidad de San Andrés de Tumaco, de acuerdo a esta propuesta de investigación, tiene como propósito identificar los usos y las valoraciones que le asigna la comunidad a la lectura y la escritura, lo cual fue indagar por las interacciones entre los sujetos y sus múltiples prácticas discursivas, las cuales se ubican en distintos contextos sociales y culturales. La literacidad es el sentido otorgado a la lectura y la escritura por grupos sociales y culturales, y está estrechamente ligado a la identidad de las comunidades (Street, 2004); por lo tanto, la literacidad es una construcción social y simbólica de las sociedades. La materialización de la literacidad son los productos escritos, los cuales remiten a las concepciones e ideas que le dan una identidad a una comunidad en particular. En otras palabras, los eventos letrados se definen como actividades sociales observables, tanto en las prácticas orales como su síntesis en un documento escrito (Heath en Street, 2004).

Caracterizar la literacidad de San Andrés de Tumaco implica, también, analizar los eventos letrados desde la cultura escrita, que, estrictamente hablando, es la capacidad de un individuo de leer y escribir, pero en términos más generales hace referencia a tener la competencia general requerida para participar en una tradición escrita. En este sentido, hay unas condiciones esenciales que deben darse para poder hablar de la existencia de una cultura escrita en un sentido amplio que ayudan a caracterizar la literacidad de una comunidad (Olson, 1991, p. 335ss), estas son:

- Un sistema de escritura que permita fijar, modificar, remplazar, suprimir y archivar los textos
- Existencia de instituciones que exijan a las personas el uso de determinados textos para participar o interactuar
- Existencia de instituciones como la escuela que cumplan una función de enseñanza de la lectura y la escritura
- Metalenguaje oral: capacidad de los sujetos de expresar, interpretar y cuestionar oralmente o por escrito cualidades o características de un texto escrito o una emisión oral

En la investigación se encontró diversidad de eventos letrados con sus propias características, demandas y formas de participación y, desde luego, diferentes tipos de texto, tanto en la lectura como en la escritura. De igual modo, se halló que algunos eventos letrados ocurren en contextos institucionales, que demandan a los tumaqueños formas precisas de participación a través de la lectura y la escritura. Así, estos hallazgos permiten hacer una aproximación a la literacidad de San Andrés de Tumaco. Los eventos letrados identificados en el municipio se relacionan con las siguientes temáticas: la música, la literatura, la educación, la organización comunitaria, la vida familiar, las instituciones oficiales y la religión. Se tiene un panorama donde la lectura y la escritura se ajustan a distintos contextos, fines, valoraciones y usos. Así que para dar cuenta de los aspectos que caracterizan la literacidad de San Andrés de Tumaco, se analizarán los eventos letrados de acuerdo a las temáticas anteriormente mencionadas.

Música urbana y literatura

Los eventos letrados relacionados con la música y la literatura son una muestra de las diferentes prácticas discursivas que circulan en la comunidad tumaqueña, éstos dan a la lectura y la escritura rasgos distintos de los que se pueden observar en otros eventos. Un ejemplo es la actividad social que se genera alrededor de la música, con diferentes grupos musicales y distintos géneros. El compositor y cantante entrevistado del grupo musical “Combo Isleño” explicó cómo la música urbana ha pasado con el tiempo a ser un proyecto institucional y de actividad en la vida de los habitantes. La Casa de la Cultura y otras organizaciones, tales como: Movimiento Urbano de Tumaco y el Laboratorio social y de emprendimiento cultural LASO, promovidas por el Ministerio de Cultura, han brindado a los artistas un contexto que promueve lo que escriben, y sobre todo, los mensajes que quieren transmitir a la comunidad y al mundo. William Casierra o Escribiente, como le gusta ser llamado, señala que como compositor ha ido encontrando a través de la institucionalidad la manera para que sus escritos sean leídos en los eventos culturales: festivales, conciertos, recitales, espacios de enseñanza, entre otros. Expresiones tales como: “somos un ejemplo en lo artístico como en lo social...las instituciones nos reconocen”, “ganarnos esos oyentes, ese público”, hacen explícito el sentido que tiene para Escribiente que lo lean a través de la música. Él se refiere a la escritura como un mecanismo potente para fijar el conocimiento donde los tumaqueños cuenten sus historias y reflexionen sobre la realidad. Cuando se le preguntó qué

pensaba de la escritura, se remitió a reconocerla como algo que ha contribuido a formar y expresar su identidad, por esa razón se hace llamar “Escribiente”, y relata: “yo escribo en cualquier lugar”, a paso seguido cuenta el sentido de las canciones que escribe.

Para Escribiente el fin de sus composiciones es invitar a la reflexión de los tumaqueños acerca de su riqueza cultural y social, además, de las situaciones de violencia, pobreza y exclusión social. Es una invitación a reconocerse como comunidad con identidad única y a ser protagonistas para la superación de las situaciones de desigualdad. Un fragmento de sus canciones lo muestra así: “Si en la isla nací, represento los negros afro, eso es así, desde que conocí el talento que hay en mí, yo puse a fluir, compa intento vivir, para pasarla bien con mis panas del barrio... luchando contra todos los adversarios que intentan frenar el desarrollo comunitario, aquí en Tumaco se baila, se goza, se deja ver una negra hermosa, aquí la rumba mía si es sabrosa, en amanecida nos vamos, así se goza... Yo vengo de la isla...” Escribiente es consciente que por las dinámicas políticas y de violencia, los mensajes hacia la descripción de situaciones de injusticia no deben ser explícitas, recurre a estrategias o figuras en la escritura que combinan diferentes tipos de mensajes referentes a la situación social de la comunidad tumaqueña. Entonces, para este tumaqueño la importancia de la escritura es vital, pues la pone en el centro de sus actividades artísticas, dado que la escritura se convierte en una estrategia que permite dar un lugar a la identidad tumaqueña en la conciencia de los habitantes.

Por la experiencia de escritura de este compositor de música urbana, se infiere que los fines y formas de uso de la escritura están ligados a la visión de mundo que vive; además, se deduce que hay unas formas específicas de escritura que responden a esos fines; la escritura, entonces, no se configura en sí misma sino en las características sociales y culturales de San Andrés de Tumaco.

En palabras de Gee (2004):

[...] formas de usar la lengua y otorgar sentido en el habla como en la escritura. Estas prácticas discursivas están ligadas a visiones del mundo específicas (creencias y valores) de determinados grupos sociales o culturales. Estas prácticas

discursivas están integralmente conectadas con la identidad o conciencia de sí misma de la gente que las practica; un cambio en las prácticas discursivas es un cambio de identidad (p. 24)

A esto se suma la función que cumplen las instituciones en el ámbito de la producción cultural y en la formalización de usos de determinados textos para participar o interactuar, que en el caso de la música, se concreta en la escritura y la composición de las canciones. Olson (2004) ha definido que la configuración de una cultura letrada pasa por la inclusión e interacción entre los sujetos y las instituciones. Esta experiencia ofrece de manera preliminar unos primeros rasgos sobre la literacidad y la cultura escrita en San Andrés de Tumaco.

Otro evento letrado, relacionado con la literatura, es la experiencia del narrador oral Carlos Rodríguez “El Diablo”, sus apreciaciones y usos asignados a la lectura y la escritura desde el ejercicio de creatividad y promoción de la Décima⁷, dan pistas de la literacidad de la comunidad tumaqueña. San Andrés de Tumaco deviene de una cultura meramente oral, donde las historias y tradiciones de la comunidad pasaban de generación en generación, de ahí que la Décima cumpliera una función social como una forma propia para contar y narrar los acontecimientos de la comunidad. Carlos, El Diablo, que se designa a sí mismo como el último Decimero, cuenta que los grandes poetas de la Décima ya no están, y recuerda con nostalgia a Benildo Castillo, narrador oral iletrado, quien tenía “el don de la palabra” y murió hacia 1996. Carlos narra en su historia cómo desde niño le impactaba y disfrutaba escuchar a Benildo contar las historias de su pueblo: el Tumacazo⁸ o el terremoto de 1975, entre otros acontecimientos históricos de la región. En la actualidad el ejercicio poético se ha ido perdiendo y el Decimero ha perdido su lugar como una voz autorizada para contar y relatar la historia de San Andrés de Tumaco.

⁷ Una décima es una estrofa de 10 versos de ocho sílabas, la Décima se compone de una glosa mayor y cuatro estrofas.

⁸ Explosión de ira popular el 16 de septiembre de 1988 por incumplimiento del gobierno nacional y municipal de agua potable y un sistema eléctrico para Tumaco, dejó 15 muertos y cien heridos, además de la incineración de los edificios municipales.

Frente a esta situación Carlos “El Diablo” ve en la escritura un medio para rescatar la Décima y darle el lugar que históricamente le corresponde como un elemento de identidad propio de San Andrés de Tumaco. Sin embargo, la propuesta no es que la Décima pierda su carácter oral en la composición y exposición, sino que su escritura permita el archivo y la consulta. Otro de los cambios y transformaciones es la función social que puede cumplir la Décima, pues este narrador oral considera que los contenidos deben no solo pasar por la narración de las riquezas culturales y geográficas sino, también, por la capacidad de denuncia social y política, así lo evidencia la siguiente Décima

Con un tremendo aguacero
Tumaco está recordando,
Que hace un año la tragedia
A este pueblo fue arrasando.

La tragedia fue llegando
Hace un año exactamente,
Cuando una bomba mortal
Fue estallando de repente.
En la gran vía de frente
Voló todo lo que había,
De heridos hubo un chorrero
Y de los muertos ni hablar,
Más la lista de dañados
Que aún sigue sin contar.
Pues hoy para recordar
La tragedia acontecida,
Se ha pegado una llovida
Por el hecho protestando.
Diciendo: ¡sigue el dolor!
¡Tumaco está recordando!

Pero también reafirmando
En incesante clamor,
Que el pueblo no se amilana
Muy a pesar del dolor.
No se pierde el resplandor
En Tumaco y en la costa,
Queda una cosa muy seria
Ya después del atentado....
¿Al fin les dieron la ayuda?
¿A todos los afectados?
¿Cogieron a esos malvados?
¿O todo quedó en promesas?
Son detalladas respuestas
Que deben irnos ya dando.
Parando la incertidumbre
Que al pueblo está arrasando.

El análisis de la Décima a partir de la escritura ha permitido a Carlos “El Diablo” reconocer su estructura, un ejemplo es la descripción que hace de ella: “ Si este verso termina en “ar” y el cuarto termina en “ar” y el quinto termina en “ar” por decir algo...esta...rima el primero con el cuarto y el quinto, rima el segundo con el tercero, rima el seis con el siete y el diez, y el ocho y el nueve riman juntos, va pa’ la mierda eso... voy a mantener la estructura pero voy cambiar eso, voy rimar el segundo con el cuarto...” Dicho análisis, ya sobre lo escrito, identifica una estructura general y amplía la Décima a la Decimela, que consiste de una glosa mayor de 10 versos y 10 estrofas por cada verso de la glosa.

Por otro lado, la Décima practicada por los antiguos narradores orales, por ejemplo Benildo Castillo, quien tenía la capacidad de generar formas diferentes al habla cotidiana sin tener un modelo de lenguaje escrito para la oralidad, tenía la suficiente conciencia del lenguaje oral que le permitía definir la estructura de la Décima sin saber leer ni escribir. Fleisher Feldman (1998) señala que la elaboración de estas formas orales complejas requiere un manejo elaborado del lenguaje y un grado de conciencia, fenómeno que sucede de manera similar en los géneros de la cultura escrita.

En cambio para Carlos “El Diablo” la experiencia de apropiarse de la Décima pasa por la conciencia lingüística y el metalenguaje oral, pues Carlos sabe leer y escribir y, a su vez, tiene dominio de un género oral. Sus expresiones así lo muestran “Solo que yo, acorde con la modernidad leo y escribo”, “Mi trabajo es de la calle, un cultor de la tradición oral aunque no todo puede quedar en la oralidad, debe haber cosas escritas, porque toda esa producción oral, muchas cosas se perdieron, yo soy consciente de eso”, “Nosotros venimos de una cultura meramente oral donde, aquí, ha habido históricamente unos cultores de la palabra (hablada) unos decimeros [...] digamos dando un estatus a los nuestros, nosotros somos unos conservadores de la tradición oral” De ahí que se reconozcan las ventajas de la escritura para archivar y guardar la información sin el riesgo que presenta la memoria por su limitada capacidad de almacenar información sostenida en el tiempo.

De igual modo, se reconoce las ventajas para la comunidad tumaqueña al contar con la Décima como un mecanismo que permite describir y cuestionar las realidades que enfrenta. Así lo revela las apreciaciones de Carlos “El Diablo”: “sirve para que reflexionemos por qué nos matamos, por qué hay hambre, por qué hay gente aguantando hambre teniendo el mar ahí” “Yo le hago una revolución a la décima, mis tesis tienen más contenido político que ponerme a contar incendios [...]”

La Décima oral o escrita se inscribe a un principio casi universal de fijar las ideas y pensamientos, como señala Fleisher Feldman (1991):

Mi planteo, por lo tanto, es que la escritura (o parte de ella), según la conocemos en nuestra cultura, y ciertos géneros orales que aparecen en las culturas sin escritura suministran dos medios posibles de fijar una locución para su posterior interpretación. De hecho, sugiero que esto podría ser expresión de dos actitudes universales, o casi universales, de cultura humana: la primera, elegir las palabras o buscar una expresión elegante, y la segunda, tratar de interpretar o encontrarle el significado a los enunciados, procurar ver detrás de la superficie de lo que se dice o meramente se ve para encontrar lo que significa (p. 78).

En síntesis, en comunidades con una tradición oral como San Andrés de Tumaco, donde los habitantes empiezan a adquirir la habilidad de leer y escribir, los géneros orales artificiosos se convierten, de manera paulatina, en géneros escritos dadas sus ventajas de almacenamiento y el acceso a las personas que están dispersas en el espacio y en el tiempo.

Organización comunitaria e instituciones oficiales

La cultura escrita involucra ciertas competencias generales e individuales, por ejemplo, la presencia de instituciones que exijan a las personas el uso de determinados textos para participar

o interactuar (Olson, 1994). En San Andrés de Tumaco se encuentran diferentes tipos de instituciones, por lo tanto, a los tumaqueños se les demandan unas formas precisas de interacción y de determinados textos para ser leídos y escritos.

Dos instituciones oficiales que muestran claramente requerimientos de textos escritos o leídos son la Casa de Justicia y las oficinas de la alcaldía municipal. Las valoraciones de algunos habitantes se expresan en la dificultad para seguir los protocolos de escritura: formatos, cartas y demás textos. Un ejemplo es la situación que enfrenta un líder del barrio Humberto Manzi, cuando las instituciones le proporcionan documentos oficiales para que se informe de las maneras apropiadas de proceder y hacer solicitudes. Si bien este líder reporta saber leer y escribir, para él los documentos son difíciles de comprender. Situación que genera frustración al no poder responder a las demandas de la literacidad institucional, lo que se traduce en una baja valoración de su propia literacidad. Se infiere que las instituciones no reconocen que el sujeto no tiene la competencia requerida para participar, y que la literacidad, que reporta el líder de la comunidad, se distancia de la exigida por las instituciones. Frente a esta situación de no poder responder a los requerimientos, hay en el comercio personas que ofrecen sus servicios de intermediación en la elaboración de documentos requeridos por las instituciones; de este modo, el líder del barrio Humberto Manzi y muchos tumaqueños acceden a las instituciones. La intermediación para la elaboración de documentos requiere que los habitantes hagan descripciones sobre el documento que necesitan; esto implica tener la capacidad de expresar oralmente cualidades o características de los textos escritos. Esta habilidad es el metalenguaje oral, el cual es independiente del hecho de saber leer o escribir y permite que los tumaqueños desarrollen sus propias formas de participación (Olson, 1991); en otras palabras, los sujetos que participan en un evento letrado no necesariamente tienen que saber leer y escribir, ya que tienen conciencia de literacidad y la participación se da de manera indirecta.

Los habitantes del barrio realizan actividades de escritura en teléfonos celulares o computadores, a través del chat y el diligenciamiento de formatos. También, relataron que los documentos requeridos por instituciones se hacen a través de intermediarios y que las actividades de trabajo no involucran la lectura y la escritura. Además, no tienen hábitos de lectura literaria, por ejemplo: novelas, cuentos y poesías, prefieren leer revistas religiosas y el diario que circula en el

municipio. A estos dos últimos se les reconoce como una fuente de información y de aprendizajes para la vida diaria. Por otro lado, en las reuniones que lleva a cabo la junta de acción comunal no se reconoce completamente la ventaja que posee la escritura para archivar información; así lo expresa la persona que solía estar encargada de la toma de notas y elaboración de actas: “hay que firmar el acta de posesión y tampoco se hizo...la gente no tiene la capacidad”, “Le dije hay que crear un archivo de todo lo que está haciendo la junta de acción comunal, que quede registro y no me ha entregado nada”, esta situación generó falta de motivación en quienes tienen la competencia de la lectura y la escritura en participar en las actividades de la junta del barrio. Por lo tanto, los proyectos y actividades no quedan fijados en documentos.

Otra situación que narró la persona encargada de registrar en documentos las acciones llevadas a cabo en el barrio, fue la entrega de alimentos por parte del Bienestar Familiar, los habitantes debían firmar la cantidad de alimentos que recibían en un registro, situación que para los habitantes no tenía la mayor relevancia y tomaron los alimentos sin mediar y reconocer los protocolos de registro del Instituto Colombiano de Bienestar Familiar. Así lo relata un vecino de la comunidad: “*Hace tres meses entregaron por medio del bienestar una leche para los niños, como el presidente de la junta a veces no está, y yo soy la primera persona que encuentran...me dijeron a mira tú eres la secretaria...mira tienen que firmar una hoja, pues para la entrega, el recibido, les dije y mi palabra no la tuvieron en cuenta porque ellos hicieron de cuenta que no había nadie, entonces yo le dije a la niña del Bienestar: no te preocupes, yo te firmo no más, no se pudo hacer más, quién los obliga*” Este tipo de situaciones según los entrevistados se debe a que muchas de las personas, habitantes del barrio, no han tenido ningún tipo de educación. Así lo expresa una de las personas entrevistadas: “En el barrio hay muchos desplazados...son gente sin estudio...es gente que no tiene nada...como no hay trabajo viven de lo que pueden”. Sin embargo, en contextos familiares, los habitantes realizan anotaciones para llevar las cuentas de la economía familiar y tomar notas de mensajes o asuntos a recordar.

Por otro lado, la persona encargada de los escritos da cuenta de las estructuras de las actas y cartas, así lo develan sus expresiones: “Yo tomo lo más importante... lo demás sobra, ahora no tuve en cuenta de lo otro que se habló, en qué lugar se hizo la reunión...eso también se apunta”; esta

persona tiene la capacidad de reflexionar sobre lo que escribe, ha desarrollado conciencia de la diferencia entre las formas orales del habla cotidiana y las formas escritas. En otras palabras, aborda el lenguaje y se refiere a este desde sus contenidos y acciones, como contar, decir, preguntar y nominar. Además, expresa oralmente cualidades y características de un texto.

Ahora bien, la participación de esta persona en la elaboración de las actas no es solamente por su competencia en la lectura y la escritura, sino que responde a unas condiciones sociales de la comunidad; así describe la razón por la cual aceptó redactar las actas de las reuniones: “¿Por qué tomé el cargo? Eso es importante...como integrante de la comunidad, como nativa de la comunidad yo miraba muchas falencias, era como la única que podía hacerlo...La verdad yo me he desmotivado bastante... cuando yo no veo que hay esa integración.... Yo pensé que íbamos a tener una junta seria”. Lo anterior evidencia que las razones para usar la escritura y la lectura surgen de las actitudes y valoraciones de cada uno de los integrantes de la comunidad y del lugar que le dan a la lectura y la escritura para el logro de propósitos establecidos por la comunidad.

En síntesis, la experiencia individual de escritura y el contexto social en que ocurre, reconoce la capacidad de la lectura y la escritura para volver sobre lo fijado en los textos y, desde luego, de hallar nuevas cosas y descubrir contenidos faltantes, igualmente, cómo examinar contradicciones y las implicaciones para las comunidad en su formas de organización social. Esta experiencia también muestra que la lectura y la escritura no necesariamente son un valor universal sino que están ligadas a visiones del mundo específicas: creencias y valores.

Ahora bien, las actitudes hacia la lectura y la escritura del líder de la comunidad, la secretaria de la junta de acción comunal y la relación entre un grupo de habitantes con una institución pública, expone una heterogénea variedad de valoraciones, las cuales ponen en un lugar de preponderancia la escritura dentro de la organización de la comunidad, sin embargo el hecho de no dominar los tipos de texto exigidos por las instituciones, la escritura se convierte en un asunto complejo que genera confusiones y en una herramienta poco útil para los proyectos comunitarios. Entonces, se tiene una comunidad que inserta la lectura y la escritura desde las instituciones, pero al mismo tiempo no logra ser un mecanismo con el suficiente reconocimiento.

Según el escritor de decimas la situación de poco reconocimiento hacia la lectura, se origina en que San Andrés de Tumaco, por devenir de una tradición oral, produce actos de resistencia al involucrar la lectura y la escritura, pues éstas son culturalmente externas y responden a formas de organización social no propias de su identidad histórica de tradición oral. Al respecto, Carlos “El Diablo” relata cómo la comunidad tumaqueña viene de la cultura oral con unas formas propias de narración, a la que se le impuso el idioma en las épocas de la colonia donde se le enseñó la Décima y el negro la transformó en un instrumento de rebeldía y resistencia a su condición de esclavitud. Carlos “El Diablo” narra: “Mi mamá cuenta que el negro no quería aprender eso (la décima) porque ya tenía sus propias formas de narrar, al negro le impusieron la literatura, el idioma”.

Los testimonios muestran, de igual modo, una diferencia entre la cultura tumaqueña y otras formas culturales, así lo indica Carlos “El Diablo”: “Mi mamá tenía razón cuando decía que no quería que su hijo se contaminara de ciudad y viajé, me contaminé” “Yo ya me he contaminado de ciudad, yo ya hablo hasta bonito no como habla un tumaqueño”. La expresión “contaminado” se refiere a apropiarse hábitos y costumbres que no pertenecen a la identidad de ser tumaqueño, lo que devela, en el caso de Carlos, que Tumaco por su tradición oral, la lectura y la escritura fue una imposición al negro tumaqueño, que no respondía a las formas más antiguas de organización social traídas de África. Esto abre una ventana para comprender los precedentes históricos de expresiones de algunos habitantes del barrio Humberto Manzi en el no reconocimiento de la escritura como mecanismo que les permite fijar los acuerdos de la comunidad y las exigencias de las instituciones de determinados textos escritos; por ejemplo, el caso descrito del control de entrega de alimentos a la comunidad. En consecuencia, cabe cuestionar, qué representa la lectura y la escritura para la comunidad de San Andrés de Tumaco al ser heredera de una tradición oral y una historia de imposición de la lengua.

En síntesis, San Andrés de Tumaco posee diversidad de literacidades e instituciones que demandan prácticas de lectura y escritura específicas en las que las personas usan la literacidad para hacer cambios en su vida y poder interactuar en la comunidad, por lo tanto, la literacidad de

la comunidad tumaqueña es un encuentro de literacidades mediado por las transiciones y transformaciones que responden al momento histórico y de organización social del municipio.

La lectura y la escritura en las voces de las maestras de preescolar

Además de los eventos letrados entorno a la música urbana y la literatura, la organización comunitaria e instituciones oficiales, es preciso mencionar eventos letrados relacionados con la educación, pues para que se dé una cultura letrada debe haber instituciones que cumplan una función de enseñanza de la lectura y la escritura (Olson, 1998). Para esto, se visitaron dos escuelas a nivel de preescolar. Las escuelas tenían condiciones físicas muy distintas, una de ellas contaba con una planta física adecuada y un grupo de maestras que generaban un entorno agradable para los niños. El uso de carteles, imágenes y recursos didácticos relacionados con la enseñanza de la escritura y la lectura, además, dichos recursos daban cuenta de los entornos físicos y culturales propios de San Andrés de Tumaco. Mientras la otra institución era la extensión de las situaciones de desigualdad del municipio, no generaba un entorno agradable para los niños ni para las maestras. Los espacios de aprendizaje se mostraban descuidados y la institución no parece tener las mejores condiciones de permanencia para los niños, pues no hay espacios para la recreación y la alimentación, en consecuencia todas las actividades ocurren en un mismo espacio. Lo anterior permite inferir que las maestras de la primera escuela vinculan la enseñanza de la escritura y la lectura como una habilidad individual y cognitiva que se genera en un contexto social y cultural. En cambio, en la segunda escuela es muy difícil deducir qué función social se le asigna a la escritura y la lectura.

Lo anterior es un primer acercamiento desde la observación, que se complementa con las voces de las maestras y maestros de otras instituciones, quienes realizan diferentes iniciativas y actividades que redefinen la función de la lectura y la escritura al interior de las instituciones educativas. Dentro de las experiencias encontradas, llama la atención lo que se hace con la lectura y la escritura en el salón de clase, donde enseñar a leer y escribir tiene que ver con las vivencias de los niños. Los escritos en los cuadernos muestran una variedad de actividades que dan cuenta el contexto de San Andrés de Tumaco, y promueven en los niños aprendizajes acerca del lugar

que habitan. Por eso es muy común, cuenta una de las maestras, que los niños lean sus trazos y les asignen historias y anécdotas de lo que viven con sus familias, amigos y vecinos.

En consecuencia, el aprendizaje de la lectura y la escritura es un asunto social y familiar; en este sentido, Scribner & Cole (1981) dejan claro que saber leer y escribir no responde solamente a las habilidades de apropiarse de letras y sonidos por sí mismos, sino a la aplicación de este conocimiento a propósitos específicos en contextos específicos de uso. En consecuencia, las maestras intentan involucrar a los padres en los aprendizajes de los niños, solo algunos responden a dicha invitación y otras familias no prestan atención y acompañamiento a las actividades escolares, lo que genera un ambiente de baja valoración a las actividades escolares, así lo expresa maestra: *“uno le dice a los papas que les ayuden a los niños pero si los papas no saben leer y escribir o se van todo el día a trabajar, hay una mamá que deja la niña unas casas de acá (la escuela) para no hablar conmigo, yo le envié notas pero a eso no le ponen cuidado”*

La lectura y la escritura, por las experiencias relatadas por las maestras, es valorada de distintas maneras; en el contexto escolar toma un papel principal en las actividades diarias entre maestras y estudiantes, sin embargo las maestras no ven que por fuera de los límites de la escuela la lectura y la escritura se articulen con las prácticas en el entorno que viven sus estudiantes. A pesar de esta situación, las maestras dan valor al aprendizaje de la lectura y la escritura como un medio que les permite el logro de los proyecto de vida de los estudiantes, casi siempre refiriéndose a ocupaciones que implican formación universitaria. En consecuencia, hay diversidad de contextos donde la lectura y la escritura toman lugar pero en otros no, lo que hace que las personas entrevistadas tengan diferentes alcances el hecho de saber leer y escribir.

En general, las maestras reconocen que la enseñanza de la lectura y la escritura implica una perspectiva social y cultural, que ubica los aprendizajes y la literacidad de San Andrés de Tumaco en un sentido amplio y cambiante, que no está atado a posturas prescriptivas sobre la escritura y la lectura. En otras palabras, las acciones pedagógicas dan cuenta de que la literacidad del

municipio tiene sus propios rasgos y características, no igualables a otras comunidades que posean la cultura escrita.

Educación: escritura de un texto escolar

Por otro lado, la elaboración de un texto escolar por un grupo de maestras proporcionó más elementos para develar la literacidad de San Andrés de Tumaco; la escritura del texto escolar se dio de manera colectiva, pues las maestras a partir de discusiones y la toma de notas iban fijando la organización y contenidos del documento. En otras palabras, la escritura fue el resultado de los acuerdos entre las maestras, así lo relata una de ellas: “Lo hicimos en conjunto, un grupo de compañeras, esta fue nuestra propuesta [...] para que las compañeras de allá del colegio también la trabajen” (se refieren al trabajo con la guía de juegos). De este modo, establecieron los contenidos, los objetivos y las estrategias de escritura, por ejemplo una maestra se encargaba de escribir en hojas para posteriormente hacer una transcripción en el computador. Respecto a los objetivos de enseñanza del texto, se buscaba desarrollar habilidades morales en los estudiantes a través de canciones y narraciones propios de la cultura tumaqueña, a lo que una de las autoras afirmaba: “*Aquí hay canciones tradicionales y actuales, también tenemos los arrullos (canta una canción acerca de las concheras [...] son canciones de la región, porque a veces no nos apropiamos de lo nuestro, el rescate de la tradición*”; así que el uso de elementos propios de la cultura local tenía la intención de rescatar las tradiciones y saberes propios de la tradición oral de San Andrés de Tumaco.

La elaboración del texto no solo tenía como fin la enseñanza en las escuelas, sino también funcionaba como un documento requisito para titularse de especialistas. Así que dentro de los usos de la escritura y la lectura, se encuentra la presencia de instituciones de educación superior que demandan documentos propios de contextos académicos. La experiencia contada por las maestras muestra que se les exige producir determinados tipos de texto para ser reconocidas y participar en las instituciones: la escuela y la universidad: “*Esta es la de la especialización (se refiere a la guía) la hicimos a través de juegos tradicionales...la hicimos para graduarnos de la especialización*”. La elaboración del texto surge de circunstancias meramente sociales: la enseñanza, la obtención

de un grado de educación y el rescate de textos y saberes de la tradición oral tumaqueña. Por lo tanto, en la escritura y la lectura muchas veces un solo documento esconde diferentes fines y formas de funcionamiento en una comunidad. A estos se suma, los procesos que toman para llegar a una versión final, desde la oralidad hasta la transcripción del papel al computador, es decir, la lectura y escritura guardan unas características de uso, las cuales dependen de las condiciones sociales e históricas en que se producen.

Educación: enseñanza, oralidad y escritura

La tradición oral en el municipio de San Andrés de Tumaco es un tema recurrente que no escapa a la escuela, de ahí que surjan iniciativas desde los maestros para involucrar la oralidad y la escritura en los salones de clase. Es el caso de una maestra que ha desarrollado un texto para la enseñanza de la lectura y la escritura retomando canciones, arrullos, decimas, rondas y leyendas. Para esta maestra la lectura y la escritura en San Andrés de Tumaco no es algo que los tumaqueños hayan apropiado; la maestra lo expresa así: *“Lo que menos hacemos es escribir...ya para escribir es que se nos dificulta”* ; por otro lado, la maestra se veía retada por sus colegas a repensar las formas en que enseñaba a leer y escribir, lo que generó dificultades e incertidumbres: *“No podemos solo enseñarles a los niños partiendo de la Meme (de las consonantes) hay que romper esos paradigmas pero cuando uno lo tiene tan inmerso (internalizado) para uno es duro entender el nuevo sistema”*.

Debido a estas circunstancias la maestra empezó a pilotear nuevas estrategias de enseñanza, lo que permitió ver los contextos sociales como una fuente rica para la enseñanza. En vista de esto, la maestra vinculó la tradición oral a las estrategias de enseñanza, pero al llevarlas a cabo se enfrentó al hecho de la no existencia de libros o documentos que almacenaran la tradición oral de San Andrés de Tumaco. Así que con un grupo de colegas se dieron a la tarea de recopilar las rondas, canciones, juegos y poesías, y con este insumo la maestra escribe el texto para la enseñanza de la lectura y la escritura con rasgos propios de la realidad tumaqueña, incluso haciendo sus propios aportes; así lo describe la maestra:

“... como nosotros manejamos mucho la oralidad, manejamos mucho el canto, entonces nos inventamos, me inventé una canción con cada una de las vocales, (Canta) y con las manos hace el movimiento del mar, con mímicas hacemos la representación del mar, porque si usted le habla del mar al niño, el niño lo conoce y el niño le va hablar del mar... ¿qué hay en el mar? Incluso le va escribir poemas sobre el mar...esto genera producción... lo haga conocer más de su realidad y de su entorno...”

La maestra hace una propuesta en la que la enseñanza de la lectura y la escritura da cuenta de hechos sociales e históricos de la comunidad tumaqueña: consolidar la identidad a través del rescate de los saberes de la tradición oral. Esta experiencia, al involucrar la enseñanza, la oralidad y la escritura, responde a una de las características de una cultura escrita, la existencia de instituciones que enseñen la lectura y la escritura, la escuela. De igual modo, la experiencia da cuenta de convertir los géneros orales en escritos debido a las ventajas de la escritura para fijar y guardar información en un sistema de escritura. Por último, la experiencia remite al uso de un texto específico para la enseñanza de la lectura y escritura, demanda de los maestros y estudiantes adecuarse a las estructuras y contenidos fijados en la guía de enseñanza.

Los eventos letrados entorno a contextos de educación permite identificar que la lectura y la escritura tienen diferentes alcances, pues ocupan lugares de importancia o no dependiendo de los fines fijados por los participantes, se logró identificar que algunos de los padres de los estudiantes, según las maestras, saben de la importancia que la escuela le da a la lectura y la escritura, sin embargo hay distanciamiento entre los fines que asigna a la escuela a la valoración que le asignan los padres al aprendizaje de los niños de la lectura y la escritura. Escuchar las voces de las maestras permite ver como en un contexto emergen diferentes usos, propósitos y valoraciones hacia la lectura y la escritura, lo que las convierte en elementos únicos y particulares en cada comunidad, es decir, se convierten en literacidades que siempre están en constante cambio y transformación. Ahora bien, es pertinente aclarar que las apreciaciones no se pueden generalizar, pero si son situaciones que con frecuencia viven las maestras en y fuera de sus salones de clase.

A modo de conclusión

Los resultados encontrados y el análisis de los eventos letrados arrojaron conclusiones que dan cuenta de los usos y valoraciones de la lectura y la escritura, por lo tanto, de los rasgos característicos de la literacidad y la cultura escrita en la zona urbana de San Andrés Tumaco. Se describe a continuación las conclusiones derivadas de esta investigación de acuerdo a las temáticas expuestas en la discusión.

Música Urbana y literatura

- El uso de la escritura ha tomado un lugar en las formas orales en que los tumaqueños describen y comprenden la realidad. Así, se observa dos contextos distintos de uso la escritura en la composición poética y en la composición musical. Una primera literacidad musical que guarda sus propias formas de escritura y una literacidad literaria que responde una estructura en su escritura y sus contenidos.
- La escritura es un mecanismo que está en función de fijar el conocimiento, donde los tumaqueños cuentan sus historias y reflexionen sobre la realidad: su riqueza cultural y social, además, de las situaciones de violencia, pobreza y exclusión social. Además, se valora que la escritura y la lectura tengan una función social de denuncia y resistencia frente a las situaciones de injusticia.
- La escritura de la Décima y la canciones no se configuran en sí misma sino en las características sociales y culturales de San Andrés de Tumaco.
- El uso y la valoración de la escritura en los casos analizados, se da como una herramienta que permite preservar los textos orales, por ejemplo, las Décimas, canciones y leyendas.
- Se reconoce en la escritura su capacidad de archivo y como mecanismo que revive la tradición oral, dado que los textos no pierden la función social para la que fueron creados, por ejemplo, el canto, el baile, los arrullos, los alabaos, las décimas, la narración de cuentos y leyendas.

- Las instituciones en el ámbito de la producción cultural y en la formalización de usos de determinados textos, juegan un papel importante para que los compositores de la música y escritores de la Décima muestren los textos que producen y los tumaqueños los conozcan y los apropien.

Organización comunitaria e instituciones

- Las valoraciones hacia la lectura y la escritura son heterogéneas, pues de acuerdo a los entrevistados, la escritura cumple una función central para fijar los pensamientos e ideas, sin embargo, en las actividades que implican acuerdos de comunidad el uso de la escritura como herramienta de archivo no se reconoce completamente. También, se identificó que los miembros que escriben tienen la capacidad de expresar oralmente cualidades y características de las estructuras de los textos producidos.

Algunos usos y valoraciones son:

- La lectura permite acceder a conocimientos sobre el mundo y la realidad local
- Se escribe para llevar las cuentas de la economía familiar y tomar notas de mensajes o asuntos a recordar.
- Las personas son conscientes de que no basta con la decodificación de lo escrito sino implica comprensión de contenidos y mensajes.
- La escritura en teléfonos celulares o computadores genera seguridad pues se asume una buena escritura en las pantallas de dispositivos electrónicos.
- Las actividades de trabajo no involucran la lectura y la escritura.
- Señalan que la práctica de la lectura y la escritura es más activa en la escuela que fuera de ella.
- La persona encargada de la elaboración de las actas es reconocida por los habitantes como la única que tiene las competencias para hacerlo.
- No todos reconocen la lectura y la escritura como un mecanismo válido de acuerdos, hay choques frente a aquellos que lo validan.

- La presencia de instituciones tales como la alcaldía municipal, la casa de justicia, las oficinas de notariado y registro, hoteles, instituciones de educación privada y pública, la casa de la cultura, oficinas de ONG's, oficinas de asociaciones civiles, bibliotecas, iglesias, entre otras, las cuales remiten a los habitantes a la intermediación para la elaboración de documentos requeridos, donde hacen descripciones sobre el documento que necesitan. Esto indica que los habitantes tienen conciencia de la literacidad exigida por las instituciones para la participación e interacción.
- La literacidad de algunos habitantes se distancia de la exigida por las instituciones.
- El acceso a las instituciones a través de la lectura y la escritura genera malestar e incomodidad en los habitantes, pues genera frustración al no poder responder a las demandas de la literacidad institucional, lo que se traduce en una baja valoración de la propia literacidad.
- El uso de nuevas tecnologías como un requerimiento para la elaboración de documentos requeridos por las instituciones.
- Las instituciones religiosas, administrativas y educativas exigen a los habitantes para su participación en comunidad el uso de determinados textos escritos, por ejemplo, la biblia, informes, textos de enseñanza, entre otros.
- Las bibliotecas muestran formas diferentes de relacionarse con la comunidad, la biblioteca comunitaria reconoce que se requiere involucrar a los habitantes a través de la promoción de la lectura, mientras para la biblioteca municipal no es clara su participación e interacción con los habitantes de la comunidad, no logra insertarse a las formas culturales y de identidad de los tumaqueños.

La lectura y la escritura en las voces de las maestras de preescolar

- La enseñanza de la lectura y la escritura, en los casos analizados, da cuenta de la identidad de ser tumaqueño y de sus tradiciones ancestrales, por lo tanto, las acciones pedagógicas dan cuenta de que la literacidad del municipio tiene sus propios rasgos y características.

- La enseñanza de la lectura y la escritura implica una perspectiva social y cultural, que ubica los aprendizajes y la literacidad de San Andrés de Tumaco en un sentido amplio y cambiante, que no está atado a posturas prescriptivas sobre la escritura y la lectura.
- La elaboración de textos surge de circunstancias meramente sociales: la enseñanza, la obtención de un grado de educación y el rescate de textos y saberes de la tradición oral tumaqueña.
- La enseñanza de la lectura y la escritura da cuenta de hechos sociales e históricos de la comunidad tumaqueña
- Consolidación de la identidad a través del rescate de los saberes de la tradición oral, al convertir los géneros orales en escritos debido a las ventajas de la escritura para fijar y guardar información en un sistema de escritura para la enseñanza y el aprendizaje.
- La escritura es una herramienta para fijar posiciones de los maestros frente a las instituciones con las que interactúan.

En general, en San Andrés de Tumaco coexisten rasgos de una tradición oral y rasgos de la cultura escrita que atraviesa los distintos contextos descritos: la comunidad, las instituciones y las producciones culturales; en dichos contextos se configuran usos y valoraciones particulares de la literacidad que responden a la herencia cultural ancestral y al presente de la comunidad tumaqueña.

Se reconoció a través del análisis de los eventos letrados la capacidad del concepto de literacidad para reconocer las percepciones de los participantes frente a sus experiencias con la lectura y la escritura. Además, se identificó formas de escritura, usos y funciones que establecen los participantes en los eventos letrados con las instituciones y las tradiciones culturales propias de la identidad tumaqueña, lo cual fue develando la construcción de literacidades y de una cultura escrita en la consolidación de una identidad que inserta la lectura y la escritura en su historia de vida.

Hablar de la literacidad en San Andrés de Tumaco para este trabajo exploratorio, fue corroborar a través de los eventos letrados las características propias de una cultura escrita, desde aquellas más evidentes, por ejemplo, un sistema de escritura, hasta las más complejas como la capacidad

de metalenguaje oral. Ejemplo de ello son los eventos letrados relacionados con el tránsito de textos orales a textos escritos y la capacidad de reflexión sobre los contenidos y la escritura misma. La interacción con las instituciones no son homogéneas, pues en algunos eventos hay participación de la escritura de manera directa e indirecta. Por último, los eventos letrados en el ámbito familiar carecen de reflexión sobre lo que se escribe y la capacidad de archivo, condiciones propias de una cultura escrita. En términos generales, los usos y valoraciones de la lectura y la escritura van configurando diversas literacidades y las condiciones propias de una cultura escrita en San Andrés de Tumaco.

Los resultados de la presente investigación se vinculan al debate de si la cultura escrita la definen las dinámicas sociales y culturales que desarrollan las comunidades entorno a la lectura y la escritura, o unos criterios bien definidos, como los propuestos por Olson. También este estudio se aproxima a la cuestión de si el no cumplimiento de determinados rasgos de una cultura escrita permita considerar a las comunidades en un momento histórico previo en comparación con otras comunidades que si las cumplen y tienen una tradición escrita más sólida; o si lo que se debe considerar es que cada comunidad tiene su propio devenir histórico que hace de la lectura y la escritura elementos de constante cambio y transformación que responden a las condiciones socio históricas de las comunidades. En este sentido, el presente trabajo busco una síntesis que pone en dialogo los aportes de dos posturas académicas y que sirvió para una aproximación hacia una articulación de enfoques culturales y posturas tradicionales de la lectura y la escritura, como ya lo ha propuesto Street (2004) al afirmar que los modelos ideológicos, por ejemplo los Nuevos estudios de literacidad, ofrecen un terreno sólido para articular aspectos técnicos y culturales de la lectura y la escritura.

Las anteriores conclusiones no solo dan una aproximación de la literacidad de San Andrés Tumaco, también abren la perspectiva a nuevas indagaciones. A continuación se señalan algunas preguntas respecto a la situación social y cultural de la lectura y la escritura de la comunidad tumaqueña.

- ¿Existe la imposición de alguna literacidad en la comunidad de San Andrés de Tumaco?
- ¿Cuáles son las relaciones de la literacidad de la familia, la comunidad, la escuela y de las demás instituciones?

- ¿Cuáles son las literacidades emergentes en San Andrés de Tumaco?
- ¿Existen tensiones entre la tradición de oralidad y la literacidad en San Andrés de Tumaco?

REFERENCIAS

- Aliagas, (2008). *Las prácticas lectoras adolescentes: cómo se construye el desinterés por la Lectura*. En: El valor de la diversidad (meta)lingüística Actas del VIII congreso de Lingüística General. Universitat Pompeu Fabra, Barcelona.
- Alvarez , C. F. (8 de Abril de 2012). Educación superior, salvavidas de la Miseria en Tumaco . *UN Periódico* , págs. 12- 13.
- Ames, P. (2004). La literacidad en un caserío meztizo de la Amazonía: Organización local, identidad y estatus. En V. Zavala , M. Niño-Murcia , & P. Ames, *Escritura y Sociedad: Nuevas perspectivas teóricas y etnográficas* (págs. 380-410). Lima, Perú: Red para el Desarrollo de las Ciencias Sociales en el Perú.
- Austin, J. (1962). *How to Do Things with Words*. Cambridge (Mass.), Paperback: Harvard University Press, 2nd edition.
- Barton, D., & Hamilton, M. (2004). La literacidad entendida como practica social. En V. Zavala , M. Niño Murcia , & P. Ames, *Escritura y sociedad. Nuevas perspectivas teóricas y etnográficas* (págs. 109-132). Lima: Red para el desarrollo de las ciencias sociales del Perú.
- Jaramillo, J., Jurado Valencia , F., & Collazos , J. (2011). *Planes de Vida para comunidades ancestrales, Hacia un plan decenal en educación para el Municipio de Tumaco 2011-2021*. Bogotá: Universidad nacional de Colombia, Facultad de Ciencias Humanas, Instituto de Investigación en educación, Alcaldía de Tumaco: Secretaria de educación .
- Cassany,D.(2006). *Análisis de una práctica letrada electrónica*, Paginas de Guarda, págs. 99-112.
- DANE. (14 de Septiembre de 2010). Perfil Tumaco Nariño. *BOLETÍN Censo General 2005* . Bogotá, Colombia .
- DNP. (2011). *Índice de necesidades básicas insatisfechas*. Obtenido de Departamento de planeación nacional: www.dnp.gov.co.
- El comercio . (16 de Octubre de 2012). *El Comercio* . Obtenido de <http://elcomercio.pe/actualidad/1483467/noticia-unesco-cree-que-comunidad-mundial-fracasara-objetivos-educativos>
- Colombia: 1.672.000 analfabetas. (9 de Septiembre de 2011). *ElEspectador.com*. Obtenido de <http://www.elespectador.com/impreso/vivir/articulo-297906-colombia-1672000-analfabetas>
- Fleisher Feldman, C. (1998). Metalenguaje oral. En D. Olson, & N. Torrance, *Cultura escrita y oralidad* (págs. 71-91). Barcelona: Gedisa, S.A.
- Gee, J. (1996). *Social Linguistics and Literacies: Ideology in Discourses* . London: Taylor and Francis.
- Gee, J. (2004). Oralidad y literaciad: de pensamiento salvaje a Ways with words. En V. Zavala , M. Niño Murcia, & P. Ames , *Escritura y sociedad. Nuevas perspectivas teóricas y etnográficas* (págs. 23-50). Lima: Red para el desarrollo de las ciencias sociales en el Perú.
- González Serrano, A. (2011). *Existencia de una literacidad elemental en comunidades predominantemente orales. Caso: los lenca en Honduras*”, En: Textentwicklung bei Schulkindern der Lenca in Honduras: eine Gemeinde mit einer elementaren Literalität. (Desarrollo del texto

- escrito en niños lenca de Honduras: Una comunidad con una literacidad elemental). Tesis doctoral, Universidad de Hamburgo, Alemania. Disponible en: <http://ediss.sub.uni-hamburg.de/volltexte/2012/5442/>
- Goody , J., & Watt, I. (1963). The Consequences of Literacy. *Comparative Studies in Society and History*, 304-345.
- Hailu Gebre, A. ,Openjuru, G., Rogers A. , Street, B. (2009) *Everyday literacies in Africa: Ethnographic studies of literacy and numeracy practices in Ethiopia*, Fountain Publishers.
- Hamilton, M. (2000). Expanding the New Literacy Studies. Using photographs to explore literacy as social practice. En D. Barton, M. Hamilton, & R. Ivanic, *Situated literacies, Reading and writing in context*. New York: Routledge.
- MEN. (10 de Junio de 2010). *Mineduacion*. Obtenido de <http://www.mineduacion.gov.co/1621/w3-article-235119.html>
- Olson , D. (1991). La cultura escrita como actividad metalinguística. En D. Olson, & N. Torrance, *Cultura escrita y oralidad* (págs. 333-354). Barcelona: España.
- Olson, D. (1994). La constitución de la mente letrada. En D. Olson , *El mundo sobre el papel* (págs. 285-310). Barcelona : Gedisa S.A.
- Ong , W. (1982). *Oralidad y escritura, Tecnologías de la palabra*. Londres: Fondo de cultura económica.
- Rodriguez, C. (15 de Abril de 2013). *El Decimarrón* . Obtenido de <http://eldecimarron.blogspot.com/p/la-tradicion-oral-en-el-pacifico-sur.html>
- Scribner, S., & Cole, M. (1981). *The psychology of literacy*. New York : Harvard University Press.
- Stephens, K. (2000). A Critical Discussion of the 'New Literacy Studies'. *British Journal of Educational Studies*, 10-23.
- Street, B. (2004). Los nuevos estudios de literacidad. En V. Zabala , M. Niño Murcia, & P. Ames, *Escritura y sociedad. Nuevas perspectivas teóricas y etnográficas* (págs. 81- 99). Lima: Red para el desarrollo de las ciencias sociales en el Perú.
- Suárez Reyes, F. (2010). Etnoeducación: tradición oral y habla en el pacífico. *xiv Encuentro de Latinoamericanistas Españoles* (pág. 2509). Santiago de Compostela: Universidad de Santiago de Compostela.
- UNESCO. (7 de Septiembre de 2012). *La lucha contra el analfabetismo, uno de los pilares para lograr la educación para todos*. Obtenido de http://www.unesco.org/new/es/media-services/single-view/news/la_lucha_contra_el_analfabetismo_uno_de_los_pilares_para_lograr_la_educacion_para_todos_y_los_objetivos_de_desarrollo_del_milenio/#.UgvCjpK1Fv1
- Von Gleich , U. (2000). *Comunicación y literacidad entre bilingües en aymara-castellano*. Revista Lengua, Universidad Mayor de San Andrés, La paz, Bolivia, 135-180

ANEXOS

ANEXO 1 FORMATO DE ENTREVISTA SEMIESTRUCTURADA Y ABIERTA

GUÍA DE ENTREVISTA SEMIESTRUCTURADA PARA MIEMBROS DE LA COMUNIDAD DE TUMACO

PRÁCTICAS DE ESCRITURA⁹ EN LA COMUNIDAD

Entrevistado(a):

Edad:

Escolaridad (grados cursados en la escuela):

Sexo:

Lengua(s) que hablan:

Entrevistador(a):

Fecha:

SOBRE PRÁCTICAS Y EVENTOS DE ESCRITURA EN LA COMUNIDAD

1. Cómo están **organizados en la comunidad**? Existe algún tipo de asociación, junta o comité, por ej. asociación de padres de familia, junta de acción comunal, grupo(s) religioso(s), comités de salud, producción, recreación?
2. Hay alguien que escriba y/o lea en la comunidad?
3. Quiénes y qué cosas escriben y/o leen en la comunidad?
4. Cuándo y dónde escriben y/o leen en la comunidad?

⁹ Cuando hablamos de prácticas de escritura nos estamos refiriendo a lectura y a escritura.

5. Para qué escriben y/o leen en la comunidad?
6. Quiénes escriben más: los hombres, las mujeres; los jóvenes; los líderes; los niños?
7. Quiénes leen en la comunidad?
8. Qué piensa de la escritura? Para qué sirve la escritura?
9. ¿Existe alguna **biblioteca** en la comunidad? ¿Dónde está ubicada? ¿Quiénes la usan?, ¿cuándo y para qué la usan?
10. ¿Ud. ha visitado alguna de las bibliotecas de la comunidad? ¿Cuándo y para qué la visitó?
11. ¿Quiénes escriben **en su familia**? ¿Qué cosas, cuándo y para qué escriben?
12. ¿Tienen libros en su casa? ¿Cuáles libros? ¿Quiénes, cuándo y para qué los usan?

SOBRE UN TEXTO ESPECÍFICO

1. Aquí tenemos unos apuntes, unas notas... ¿De qué se tratan? ó ¿Qué es esto? ¿Qué escribió aquí?
2. (Si menciona el nombre del tipo de texto, por ej. “es una agenda de reunión”) ¿Me puede explicar qué es X (X: “una agenda de reunión”)?
3. ¿De qué trata este escrito?
4. ¿Para qué escribió esto?, o ¿Para qué fue/ sería escrito?
5. ¿Dónde lo escribió o dónde fue escrito?

6. ¿Para quién (quiénes) lo escribió o para quién fue escrito?

7. ¿Qué otras cosas ha escrito, para qué o para quién y cuándo las escribió?

Elaboración: Aura González Serrano

Bogotá, 12 de octubre de 2012

ANEXO 2

FORMATO DE OBSERVACIÓN	
INSTITUCIÓN OBSERVADA : Casa de justicia	
USOS Y PROCEDIMIENTOS OBSERVADOS	COMENTARIOS

<p>En este espacio se ubican :</p> <p>Los eventos de lectura y escritura</p> <p>Los intercambios entre el sujeto observado y los otros sujetos</p> <p>Los textos que se leen y escriben</p> <p>El rol o la función de los sujetos observados</p>	
--	--

FORMATO DE OBSERVACIÓN 1	
INSTITUCIÓN OBSERVADA : Casa de justicia	
USOS Y PROCEDIMIENTOS OBSERVADOS	COMENTARIOS
<ul style="list-style-type: none"> - elaboración de actas - se parte de la oralidad - participan los empleados de la casa de justicia y los habitantes 	<ul style="list-style-type: none"> - requiere la comprensión de lo que se registra en actas por parte de quienes están involucrados

FORMATO DE OBSERVACIÓN 2	
INSTITUCIÓN OBSERVADA : Oficinas de notariado y registro	
USOS Y PROCEDIMIENTOS OBSERVADOS	COMENTARIOS
<ul style="list-style-type: none"> - la intermediación de personas para la elaboración de cartas u oficios - usar las nuevas tecnologías como un requerimiento para la elaboración de documentos. 	<ul style="list-style-type: none"> - Buscan la intermediación a pesar de que sabe leer y escribir - Reportan que no saben elaborar el tipo de documentos requeridos por estas oficinas

FORMATO DE OBSERVACIÓN 3
INSTITUCIÓN OBSERVADA : Alcaldía municipal

<p align="center">USOS Y PROCEDIMIENTOS OBSERVADOS</p>	<p align="center">COMENTARIOS</p>
<p>LECTURA - organización y actividades están mediadas por la lectura y escritura</p> <p>ESCRITURA - organización y actividades están mediadas por la lectura y escritura</p>	<ul style="list-style-type: none"> - los servicios implican interacciones con la comunidad - elaboración de textos por intermediación - se requiere que se haga en formatos digitales <p>es muy complejo seguir los protocolos: formatos, cartas y demás textos por parte de los habitantes</p> <ul style="list-style-type: none"> - dificultades para acceder a documentos - dificultad en la comprensión de textos (relata un líder de la comunidad) - el acceso a las instituciones a través de la lectura y la escritura genera malestar e incomodidad

<p align="center">FORMATO DE OBSERVACIÓN 4</p>	
<p>INSTITUCIÓN OBSERVADA : Instituciones educativas de preescolar</p>	
<p align="center">USOS Y PROCEDIMIENTOS OBSERVADOS</p>	<p align="center">COMENTARIOS</p>

LECTURA	
ESCRITURA	
<p>OTROS ASPECTOS IDENTIFICADOS</p> <ul style="list-style-type: none"> - institución los espacios estaban ambientados con carteles alusivos al aprendizaje de la lectura y escritura, imágenes con números, letras y frases - recursos y materiales para la enseñanza - Los espacios de aprendizaje se mostraban descuidados y la institución no parece tener las mejores condiciones de permanencia para los niños, pues no hay espacios para la recreación y la alimentación, es decir, todas las actividades ocurren en mismo espacio. 	<ul style="list-style-type: none"> - el aprendizaje de la lectura y escritura tiene que dar cuenta de la identidad de ser tumaqueño. - no se visualizaba en los salones de clase un entorno rico en imágenes o materiales: la presencia de textos y de recursos didácticos para la enseñanza de la lectura y escritura. (Institución ubicada en el barrio Humberto Manzi) - los maestros reportan que la enseñanza a los niños es un trabajo difícil refiriéndose a las demandas del comportamiento de los niños - se pudo inferir que dichas dificultades son posiblemente consecuencia de no haber actividades y de estrategias que involucren activamente a los niños. - las maestras reportaron que hay una baja valoración, pues las familias, muchas sin la capacidad suficiente de leer y escribir, no acompañan los aprendizajes de los niños. - las oportunidades de continuar la educación superior son mínimas y de pocas oportunidades laborales que involucren la lectura y escritura. - a las condiciones de pobreza, las familias consideran la escuela un espacio para suplir necesidades básicas de alimentación y cuidado y no de aprendizaje.

	<ul style="list-style-type: none"> - los niños y jóvenes deben emplearse desde edades muy tempranas para tratar de mitigar las condiciones de pobreza.
--	---

FORMATO DE OBSERVACIÓN 5	
INSTITUCIÓN OBSERVADA : Familia y comunidad del Barrio Humberto Manzi	
USOS Y PROCEDIMIENTOS OBSERVADOS	COMENTARIOS
LECTURA <ul style="list-style-type: none"> - la biblia y las producciones de las instituciones religiosas son recurrentes en las casas de los habitantes. 	<ul style="list-style-type: none"> - las anotaciones se daban de manera circunstancial y el cuaderno no cumplía un fin específico
ESCRITURA- <ul style="list-style-type: none"> - los textos observados son anotaciones para llevar las cuentas de la economía familiar y al mismo tiempo para tomar notas de mensajes o asuntos a recordar. - notas con diferentes propósitos, canciones, operaciones matemáticas y actividades escolares - las grafías no permitían una lectura clara. 	

FORMATO DE OBSERVACIÓN 6
INSTITUCIÓN OBSERVADA : Biblioteca Municipal

USOS Y PROCEDIMIENTOS OBSERVADOS	COMENTARIOS
<ul style="list-style-type: none"> - está ubicada en un barrio alejado del centro del municipio, - se observó que llegaban niños en busca de cuentos infantiles, quienes permanecieron en la sala de lectura no más de 15 minutos. - , la biblioteca cuenta con equipos de cómputo que no se usan - La biblioteca cuenta con equipos de cómputo que no se usan, pues los computadores se encuentran dañados y no tienen conexión a internet. - la biblioteca no desarrolla planes de promoción de lectura. 	<ul style="list-style-type: none"> - la biblioteca es más comunitaria que municipal - Los niños no contaban con ninguna actividad guiada por parte de la persona encargada

FORMATO DE OBSERVACIÓN 7	
INSTITUCIÓN OBSERVADA : Biblioteca comunitaria	
USOS Y PROCEDIMIENTOS OBSERVADOS	COMENTARIOS

<ul style="list-style-type: none"> - un triciclo convertido en biblioteca y ubicada al aire libre en el parque principal del municipio - lectura en voz alta a través de un sistema de sonido - la participación de los niños en actividades manuales y decorativas relacionadas con las lecturas que realizan - presentación de películas que tuvieran alguna relación con la literatura. - niños, adolescentes y adultos seleccionan los libros que les llaman la atención o por recomendación de las personas encargadas - la mayoría de los textos son de literatura y de literatura infantil. 	<ul style="list-style-type: none"> - iniciativa de un grupo de habitantes de la comunidad - hay una propuesta de acercar los textos narrativos de manera directa a través de un ejercicio de promoción de lectura. - Los encargados de esta iniciativa reportan que la lectura no es una prioridad de la comunidad, situación que para ellos es grave, pues consideran que tener hábitos de lectura es una actividad beneficiosa para el progreso de la comunidad y una opción diferente a las situaciones de desempleo, violencia y demás problemáticas que enfrentan los tumaqueños - el tumaqueño no se caracteriza por tener hábitos de lectura
--	---

FORMATO DE OBSERVACIÓN 8	
INSTITUCIÓN OBSERVADA : Iglesia protestante	
USOS Y PROCEDIMIENTOS OBSERVADOS	COMENTARIOS
<ul style="list-style-type: none"> - se pudo ver que en las actividades realizadas se involucra la lectura de la biblia y de otros textos. - los cantos en la iglesia son acompañados de la lectura de las letras 	<ul style="list-style-type: none"> - Las personas asistentes al servicio indican que el objetivo es tener una experiencia espiritual y de encuentro con los demás miembros de la comunidad religiosa.

<p>de las canciones en un himnario y en pantallas de video.</p> <ul style="list-style-type: none">- se lee un fragmento de la biblia y se hace por turnos entre quien dirige la reunión y los asistentes.- Lectura antes del sermón- Esta lectura es seleccionada por la persona y su discurso se vincula a los contenidos leídos en el texto	
---	--

ANEXO 4: FOTOGRAFÍAS

TEXTOS OBSERVADOS:

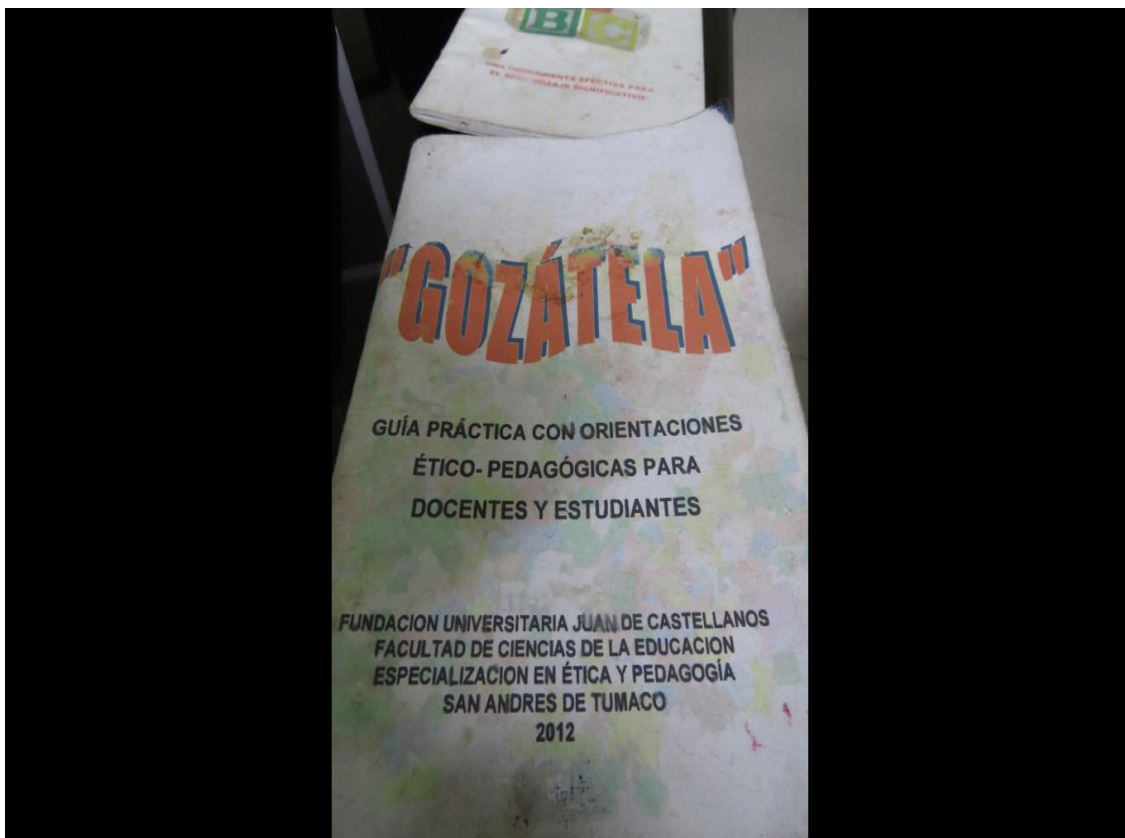


Figure 1 guia de lectura y escritura

CONTENIDO

	pág.
PRESENTACION	4
I. ESTRATEGIAS DIDACTICAS	6
II. ESTRATEGIAS PARA EL ABORDAJE ÉTICO	15
III. ESTRATEGIAS PARA FORMAR COMPETENCIAS CIUDADANAS	35
IV. TALLERES Y ACTIVIDADES REALIZADAS	72
V. BIBLIOGRAFIA	103

Figure 2 *Guía de lectura y escritura*

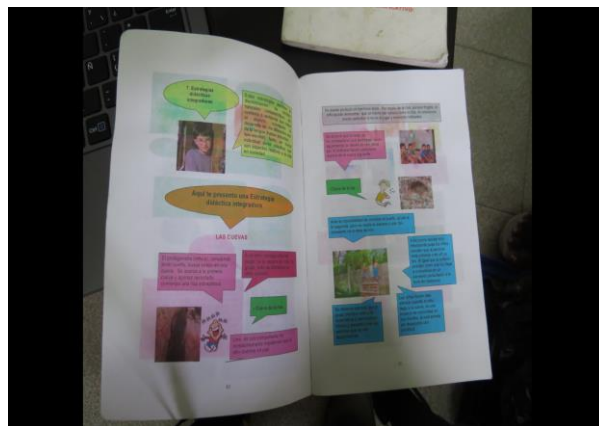


Figure 3 *Guía de enseñanza*

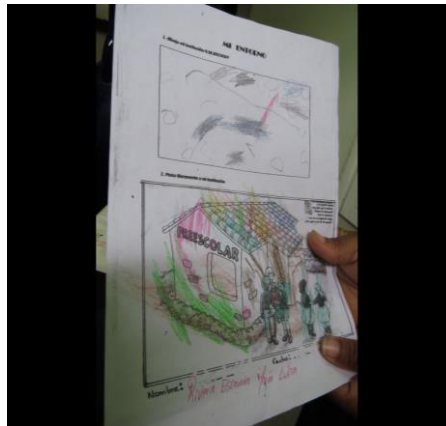


Figure 4 Textos elaborados por un estudiante de preescolar

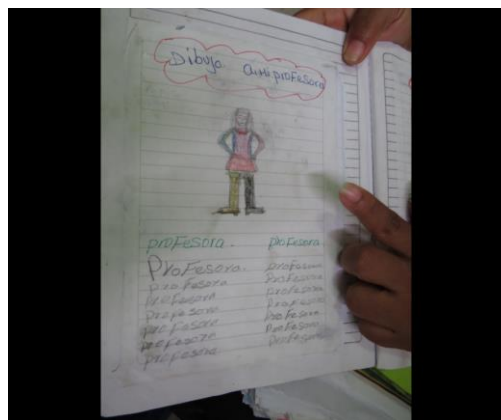


Figure 5. Texto producido por un estudiante de preescolar



Figure 6La biciblioteca

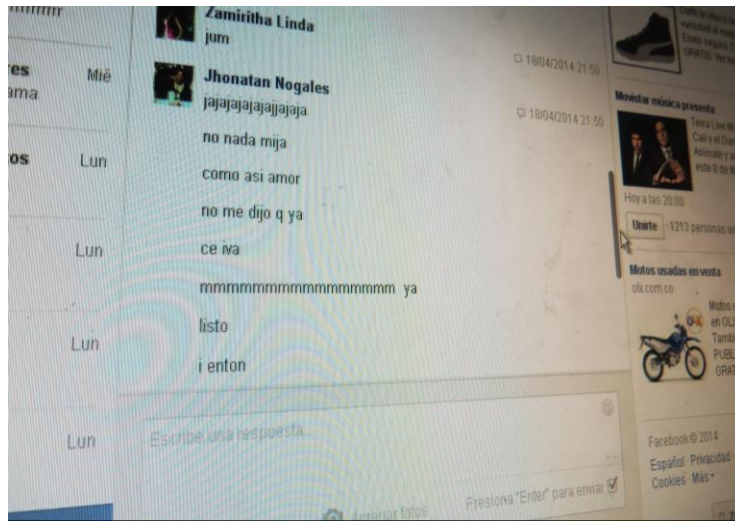


Figure 7 escritura en computador

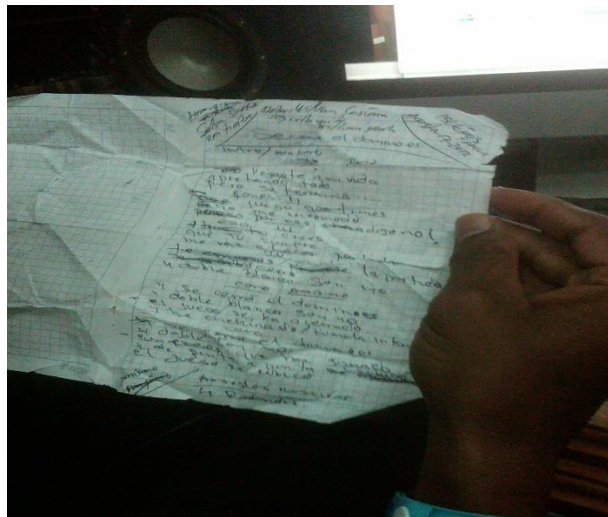


Figure 8 escritura de canción de Escribiente



Figure 9Iglesia Cristiana



Figure 10Biblioteca Municipal



Figure 11Libros de literatura infantil

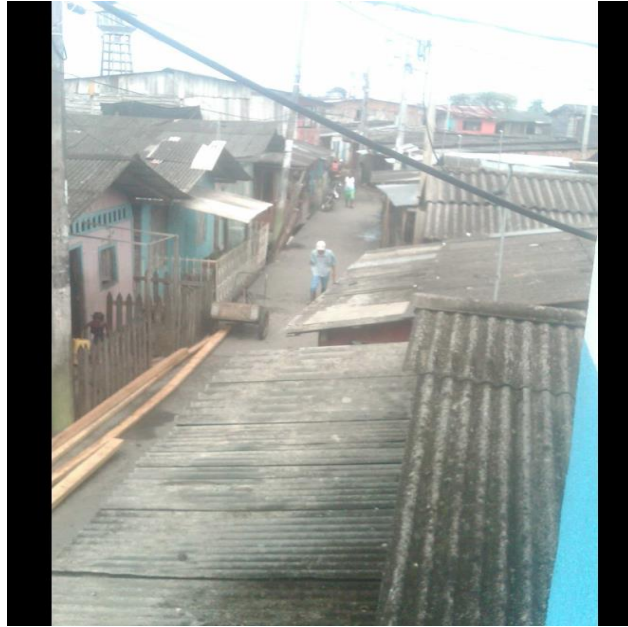


Figure 12. Barrio Humberto Manzi



Figure 13. Barrio Humberto Manzi



Figure 14. Computadores de la escuela ubicada en el barrio Humberto Manzi

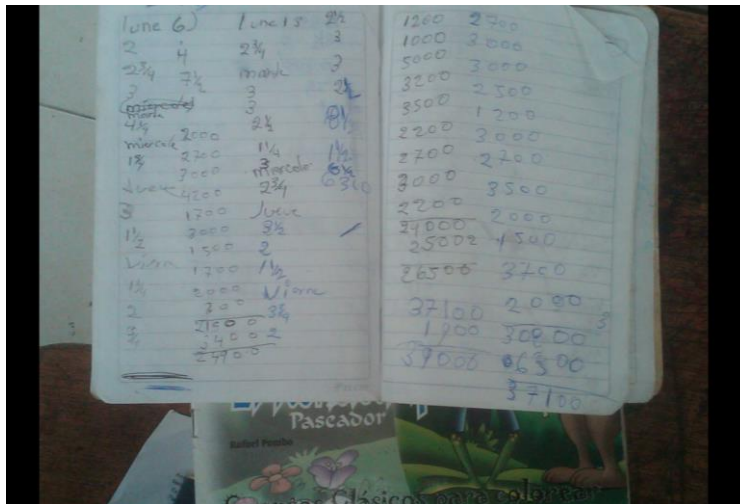


Figure 15 Cuaderno de notas de un habitante del Barrio Humberto Manzi

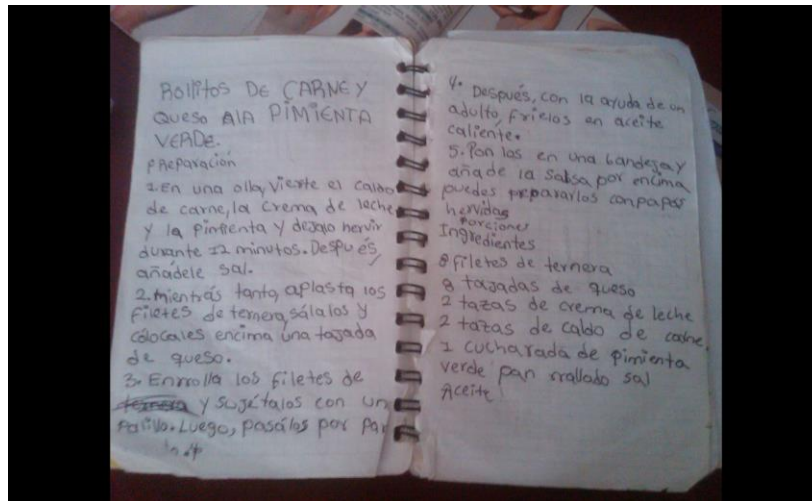


Figure 16 Notas de una habitante del barrio Humberto Manzi



Figure 17 Vista de barrio Humberto Manzi desde la escuela observada



Figure 18Salon de clase de Insitución Roberto Mario Bishoff



Figure 19Revistas religiosas



Figure 20 Texto de una revista religiosa



Figure 21 Salon de clase de la institución educativa ubicada en el barrio Humbeto Manzi

Revisión documental

Informe de los conversatorios sobre el uso en el aula de los lineamientos curriculares de lengua castellana y de los estándares básicos de competencias por los docentes del municipio de Tumaco.